



**C** 1. [center] центр 2. [centigrade] температурная шкала Цельсия || стоградусный; со стоградусной шкалой 3. [carbonate] карбонат || карбонатный 4. [completing] заканчивание; вскрытие (*пласта*)

**C/** [contractor] буровой подрядчик  
**c** [coarse] грубый (о *настройке*); крупнозернистый

**Ca** [calcite] кальцит

**cab** кабина

**cabinet** 1. шкаф; ящик 2. отделение; ячейка; отсек

main control ~ главный шкаф управления

**cable** 1. кабель, многожильный провод 2. трос, канат || закреплять тросом или канатом

arc-welding ~ *см.* welding cable

armo(u)r(ed) ~ бронированный кабель

bell ~ сигнальный кабель

BOP multitube ~ многоканальный шланг для подачи гидравлических управляющих сигналов с плавучей буровой платформы к подводному превентору

conductor ~ проводящий кабель, электрокабель

deck jumper ~ палубный соединительный кабель

drilling ~ бурильный канат

duplex ~ *см.* twin cable

electrode ~ *св.* провод, идущий к электроду

feeder ~ питающий кабель; питающий провод

flexible ~ гибкий кабель [провод]

ground ~ заземленный (*сварочный*) провод;

провод, идущий к свариваемому изделию

hoisting ~ подъемный канат

hollow шланговый кабель; шланговый

провод

insulated ~ изолированный кабель; изолированный провод

lead ~ *см.* electrode cable

left regular lay ~ канат с левой свивкой

logging ~ каротажный кабель

main ~ магистральный кабель; магистральный провод

multiconductor ~ *см.* multicore cable

multicore ~ многожильный кабель; многожильный провод

multiple-core ~ *см.* multicore cable

multistrand ~ *см.* multicore cable

multi-lube ~ многоканальный шланг (для подачи рабочей и управляющих жидкостей с бурового судна к подводному оборудованию)

power ~ силовой кабель; сварочный провод  
retrieving ~ извлекающий канат (для подъема на буровое судно или основание спущенных к подводному устью приспособлений)

right regular lay ~ канат правой свивки

single ~ *см.* single core cable

single core ~ одножильный кабель

thermistor ~ кабель с установленными на нем термисторными датчиками температуры, термисторный кабель

three-conductor ~ трехжильный кабель

twin ~ двухжильный кабель [провод]

welding ~ сварочный кабель; сварочный провод

wire ~ стальной трос [канат], металлический трос

**CAD/CAM** [computer aided design and manufacturing) система автоматизированного проектирования и производства

**Cadd** [Caddell] каддел (*свита группы джексон эоценового отдела третичной системы*)

**CAG** [cut across grain] разрезанный поперек структуры

**cage** 1. «фонарь», пружинный стабилизатор для бурильных труб 2. клетка (устройство над шаровым клапаном, ограничивающее движение шара) 3. коробка, кожух, корпус; обойма подшипника

ball ~ шариковая коробка, сепаратор шарикоподшипника

closed ~ клетка клапана закрытого типа (в глубинном трубном насосе) open ~ клапанная клетка (глубинного насоса) открытого типа

**CaH** [calcium hardness] кальциевая жесткость (воды)

**Cainozoic** геол. кайнозой || кайнозойский

**cake** 1. затвердевший шлам 2. фильтрационная корка на стенках скважины 3. сальник

## cal

(уплотненные частицы породы, забившие промежуток между алмазами и матрицей в колонке) 4. отжатый осадок на фильтре  
filter ~ см. mud cake  
mud ~ фильтрационная корка бурового раствора на стенках скважины  
slurry ~ цементная корка (на стенках скважины)  
wall ~ см. mud cake

**cal** 1. [calcerenite] кальцеренит 2. [caliper survey] кавернометрия 3. [calorie] калория 4. [calcite] кальцит, известковый шпат 5. [caliche] известковые отложения

**Calc** 1. [calcium] кальций 2. [calcareous] известковый, известковистый, богатый известью 3. [calcerenite] кальцеренит 4. [calculated] расчетный

**calc gr** [calcium base grease] смазка на кальциевой основе

**calc OF** [calculated open flow (potential)] расчетный дебит скважины (потенциальный) при фонтанировании

**Cal Peri** фирм. назв. гранулированный (крупномолотый) перлит (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Cal Stop** фирм. назв. крошка из автомобильных покрышек (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**calcareous** известковый, содержащий известь

**calcite** кальцит

**calcium** кальций (Ca)

**calc-spar** кальцит, известковый шпат

**calculate** 1. вычислять; подсчитывать 2. рассчитывать

**calculated** расчетный

**calculation** 1. вычисление; подсчет 2. расчет

~ of reserves подсчет запасов

active oil ~s подсчет активных (извлекаемых) запасов нефти

field ~ промысловые вычисления

multicomponent flash ~s расчет однократного испарения многокомпонентных систем

power ~ расчет мощности

**calculator** счетно-решающее устройство, вычислительная машина, калькулятор

pipe-line fluid network ~ электроинтегратор для расчета распределения потока в трубопроводных системах

robot ~ электронная счетная машина

**caldron** геол. котлообразный провал, сбросовая долина без выхода; кальдера

**Calgon** фирм. назв. препарат гексаметафосфата натрия, содержащий 67% Р-гОг (приме-

## canal

няется в качестве поверхностно-активного вещества для обработки воды и разжижения буровых растворов на пресноводной основе)

**caliber** 1. внутренний диаметр (трубы, цилиндра) 1. калибр, размер; диаметр

**calibrate** 1. калибровать; градуировать; тарировать 2. проверять, выверять

**calibrated** калиброванный, выверенный; градуированный

**calibration** калибрование; эталонирование; градуировка; проверка по калибру; тарирование

tank ~ измерение вместимости резервуара, калибровка резервуара

**caliper** каверномер; нутромер || измерять каверномером [нутромером] hole ~ каверномер inside ~ нутромер

**Cal K** [calcareous karst] известковый карст

**Calnox** фирм. назв. ингибитор окалинаобразования

**calorimeter** калориметр

**calorimetric** калориметрический

**calorimetry** калориметрия (измерение количества теплоты)

**calp** глинистый известняк

**Calseal** фирм. назв. гипсоцемент

**Caltrol** фирм. назв. хлорид кальция

**cam** 1. кулак, кулачок (вала); палец, распределительный кулак, кулачковый диск; эксцентрик 2. шаблон; лекало 3. криволинейный паз

brake ~ кулак тормоза

control ~ управляющий кулачок

deflecting ~ кулачок расцепления; спусковая собачка

locking ~ запорная защелка (узла крепления стингера к трубоукладочной барже)

**Camb** [Cambrian] кембрийский

**camber** 1. выпуклость 2. кривизна, изгиб, прогиб, изогнутость || выгибать 3. утолщение, вздутие

**Cambrian** геол. кембрий, кембрийский период, кембрийская система || кембрийский

**camera:**

TV ~ телевизионная камера (для контроля подводного оборудования)

**camshaft** кулачковый вал; распределительный вал; управляющий вал; вал эксцентрика

**can** 1. жестяная банка; бидон; канистра

2. масленка 3. консервная банка 4. каркас (протектора)

spud ~ понтон опоры (самоподъемного основания)

**canal** 1. канал; русло; проток 2. отверстие 3. желоб

## cancel

**cancel** 1. аннулировать; погашать; отменять 2. *матем.* приводить подобные члены 3. *выч.* отмена (*команды или сигнала*)

**cane** тростник; камыш || плести из камыша

**cank** базальтовая порода; твердая кристаллическая порода; трапп

**cannelure** продольная выемка, продольный паз; кольцевая канавка; нарезка; насечка

**cant** скос, фаска, скошенный край || скашивать, стёсывать рёбра или углы

**canted** косоугольный, гранёный; клинчатый; искривленный; перекошенный

**cantilever** кронштейн; консоль; укосина; стрела

**cantilevered** консольный; заделанный одним концом; свободно висящий

**CAODC** [Canadian Association of Oilwell Drilling Contractors] Канадская ассоциация буровых подрядчиков

**CAOF** [calculated absolute open flow] расчетный абсолютный дебит скважины

**cap** 1. головка, колпак, шляпка, крышка 2. трубная головка 3. порода кровли пласта 4. предохранительный колпак газового баллона 5. сопло; мундштук 6. закрыть пробкой; запечатать (*скважину*) base ~ нижняя крышка blasting ~ капсюль-детонатор, запал, воспламенитель

choke and kill line test ~ колпак для опрессовки линий штуцерной и глушения скважины corrosion ~ антикоррозийный колпак (*для защиты от коррозии устья временно оставляемой подводной скважины*)

drive ~ головная насадка для забивных труб driving ~ *см.* drive cap

end ~ глухая муфта, пробка, заглушка gas ~ газовая шапка

lifting ~ колпачок для предохранения резьбы бурового инструмента (*при подъеме*) "no-lag"

seismograph ~ специальный детонатор (*без запаздывания*) для сейсморазведки

protector ~ защитный колпак (*для предохранения устья скважины в случае временного оставления скважины буровым судном или платформой*)

screw ~ колпачок (*или крышка*) с резьбой temporary abandonment ~ колпак временно

оставляемой морской скважины tree ~ колпак фонтанной арматуры wellhead ~ устьевой колпак (*для герметизации устья подводной скважины в случае временного ее оставления*)

**Cap** [Capitan] капитан (*группа пермской системы западного Техаса и Нью-Мексико*)

**cap** I. [capacity] емкость, вместимость 2. [capacitor] конденсатор

## capacity

**capability** способность

**capacitance** 1. емкостное сопротивление 2. емкость

**capacitor** конденсатор; емкость

adjustable ~ конденсатор переменной емкости bypass ~ шунтирующий конденсатор

filter ~ конденсатор фильтра

fixed ~ конденсатор постоянной емкости

**capacity** 1. объем, величина; вместимость 2. производительность; выработка; (*производственная*) мощность; нагрузка 3. пропускная способность; 4. способность 5. электрическая емкость

productive ~ of reservoir отдача пласта productive ~ of a well производительность скважины

racking ~ of derrick емкость вышки (*по количеству устанавливаемых за пальцем буровых труб*)

specific ~ of a well удельная производительность скважины

water-intake ~ of a well поглощающая способность скважины, приемистость скважины

~ in tons per hour производительность, т/ч

~ of a well *см.* productive capacity of a well

~ of drum *см.* drum capacity

~ of field to produce потенциальная добыча из месторождения

absorption ~ абсорбционная [поглотительная] способность, поглощающая способность

actual ~ фактическая производительность

adhesive ~ адгезионная способность, способность сцепляться; коэффициент сцепления

adsorptive ~ адсорбционная способность

available ~ полезная мощность; располагаемая мощность

basic ~ основность

battery ~ емкость аккумуляторной батареи

bearing ~ несущая способность (*опор, грунта*); грузоподъемность; подъемная сила

boiler ~ паропроизводительность [мощность] котла

calculated ~ расчетная мощность [производительность]

capillary ~ капиллярная емкость

carrying ~ 1. грузоподъемность 2. несущая способность 3. подъемная сила 4. пропускная способность 5. *эл.* предельно допустимая нагрузка

cation exchange ~ катионообменная емкость

compensation hook ~ компенсируемая нагрузка на крюке

cutting-carrying ~ выносящая способность (*бурового раствора*)

## capacity

daily ~ суточная производительность, суточная пропускная способность  
damping ~ поглощающая способность  
delivery ~ пропускная способность  
deschargeable ~ полезная емкость (*газгольдера*)  
drum ~ емкость барабана (*общая длина каната, навиваемого на барабан*)  
engine ~ мощность двигателя  
fracture flow ~ пропускная способность трещины (*при гидроразрыве*)  
gross ~ максимальная нагрузка  
hauling ~ тяговое усилие  
heat ~ теплоемкость  
heat absorption ~ теплопоглощательная способность  
high ~ высокопроизводительный  
high resolution ~ высокая разрешающая способность  
hoisting ~ грузоподъемная сила, грузоподъемность  
holding ~ вместимость, емкость  
idle ~ резервная мощность  
injection ~ приемистость (*скважины*)  
intake ~ приемистость, поглотительная способность  
jacking ~ грузоподъемность подъемника  
leak off ~ пропускная способность (*пород*)  
lifting ~ 1. подъемная мощность, высота всасывания (*насоса*) 1. грузоподъемность механизма гидравлической подачи (*при использовании шпинделя как домкрата*) 3. грузоподъемность лебедки бурового станка 4. несущая способность (*бурового раствора*)  
liquid ~ наливной объем  
load (bearing) ~ грузоподъемность; нагрузочная способность, допускаемая нагрузка; номинальная мощность (*мотора*)  
load-carrying ~ подъемная способность или сила; допускаемое давление; допускаемая нагрузка; несущая способность; грузоподъемность; нагрузочная способность  
methylene blue ~ *см.* cation exchange capacity  
nominal *см.* rated capacity  
overload ~ способность работать с перегрузкой, способность выдерживать перегрузку  
pipe ~ пропускная способность трубопровода  
pipeline transmission ~ *см.* pipe capacity  
piston load ~ расчетное усилие штока  
plant ~ мощность установки  
producing ~ *см.* production capacity  
production ~ производительность [отдача] пласта  
pump ~ подача насоса  
pumping ~ *см.* pump capacity

56

## capping

rated ~ 1. номинальная [расчетная] мощность или производительность, проектная производительность 2. номинальная грузоподъемность; номинальная вместимость; расчетная пропускная способность  
refrigerating ~ способность охлаждать, охлаждающая способность  
relative ~ относительная мощность [производительность]  
reservoir ~ вместимость резервуара riser tensioner system ~ грузоподъемность системы натяжения водоотделяющей колонны  
safe working ~ безопасная рабочая нагрузка  
sand ~ продуктивность нефтеносного песчаника  
saturation ~ 1. поглотительная способность 2. способность насыщаться  
short-time ~ кратковременная мощность  
solids-carrying ~ несущая способность, удерживающая способность (*бурового раствора*)  
specific ~ удельная мощность (*на единицу массы*)  
tank ~ емкость резервуара, цистерны или бака  
tested ~ установленная производительность (*скважины*)  
thermal ~ *см.* heat capacity  
throughput ~ производительность, пропускная способность (*установки, склада и т.п.*)  
torsional ~ способностей (*детали или узла*) передавать крутящий момент определенной величины  
total ~ 1. общая емкость 2. суммарная производительность, общая или полная производительность (*скважины*)  
ultimate ~ полная мощность  
useful ~ 1. полезная мощность или производительность 2. полезная емкость  
water ~ влагоемкость  
wind load ~ ветровая нагрузка (*на вышку*)  
work ~ работоспособность  
working ~ 1. грузоподъемность 2. работоспособность  
**capillarity** капиллярность, волосность  
**capillary** капиллярный, волосной  
**caplastometer** вискозиметр или реометр капиллярного типа  
**capper** фонтанная задвижка  
**capping** 1. перекрытие (*притока пластовой воды или газа герметизирующим устройством на устье скважины*), каптаж, закрытие скважины 2. закупоривание 3. наносы, покров; вскрыша  
~ the well закрытие (*устья подводной скважины*) колпаком (*при временном оставлении законченной бурением скважины*)

## caprock

pipe ~ закрытие трубопровода колпаком (для спуска под воду и оставления на дне в случае штормовой погоды)

**caprock** покрывающая порода, покров продуктивной свиты

**capsule** 1. капсуль 2. тигель 3. мембрана 4. капсула, оболочка

life saving ~ спасательная капсула

separable instrument ~ отделяемый контрольно-измерительный модуль

service ~ капсула обслуживания (подводного

нефтепромыслового оборудования)

wellhead ~ съемный устьевой модуль

**capture** улавливать; захватить || захват

neutron ~ захват нейтронов (при радиокаротаже)

**car** 1. вагон 2. вагонетка; тележка; электрокар 3. (легковой) автомобиль

dump ~ вагонетка с опрокидывающимся кузовом; самосвал

oil ~ железнодорожная нефтеналивная цистерна

road tank ~ автоцистерна

tank ~ железнодорожная цистерна; автоцистерна

**Car** [Carlile] карлайл (свита верхнего отдела меловой системы)

**carb** [carbonaceous] углистый; содержащий углерод

**carb tet** [carbon tetrachloride] тетрахлорид углерода

**carbide** карбид

tungsten ~ карбид вольфрама

**Carbo-Free** фирм. назв. концентрированный материал различной плотности на углеводородной основе для установки ванн с целью освобождения прихваченных труб

**Carbo-Gel** фирм. назв. загуститель для инвертных эмульсий

**Carbo-Mul** фирм. назв. буровой раствор на углеводородной основе

**carbon** 1. углерод (C) 2. карбонадо (черный алмаз)

fixed ~ связанный углерод

**carbonaceous** 1. углистый 2. углеродистый; карбонатный 3. каменноугольный

**carbonado** карбонадо (черный технический алмаз)

**carbonate** 1. карбонат (черный алмаз) 2. углекислая соль, соль угольной кислоты, карбонат, эфир угольной кислоты 3. карбонатный 4. карбонизировать

barium ~ карбонат бария ( $\text{BaCO}_3$ ), карбонат бария (витерит) (применяется для удаления ионов кальция из бурового раствора)

calcium ~ карбонат кальция ( $\text{CaCO}_3$ )

## carnage

## C

magnesium ~ карбонат магния, магнезит ( $\text{MeCO}_3$ )

potassium ~ карбонат калия, поташ ( $\text{K}_2\text{CO}_3$ )

sodium ~ карбонат натрия, кальцинированная сода ( $\text{Na}_2\text{CO}_3$ )

**carbon-free** не содержащий углерода, обезуглероженный

**carboniferous** 1. углесодержащий 2. каменноугольный 3. углеродистый

**carbonization** 1. цементация 2. науглероживание 3. обугливание; карбонизация

**Carbonox** фирм. назв. органический разжигатель для буровых растворов

**Carbo-Seal** фирм. назв. нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением буровых растворов на углеводородной основе

**Carbo-Tec** фирм. назв. эмульгатор для получения инвертной эмульсии

**Carbo-Tec D** фирм. назв. эмульгатор для получения инвертной эмульсии

**Carbo-Trol** фирм. назв. регулятор фильтрации буровых растворов на углеводородной основе

**carboxymethylcellulose** карбоксиметилцеллюлоза, КМ Ц

**carboxyniethylhydroxyethylcellulose**

карбокси-метилгидроксиэтилцеллюлоза, КМ ГЭЦ

**Carboze CMC** фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза

**carburing** карбюризация; науглероживание; цементация (металла)

**card** 1. карточка; бланк 2. расчетная или учетная карточка 3. перфокарта

dynamometer ~ динамограмма

identification ~ ярлык с кратким паспортом детали

indicator ~ индикаторная диаграмма или карта

recording ~ бланк для самопишущих приборов

time ~ хронометражная карта

**care** уход (напр. за машиной), содержание (в эксплуатации), обслуживание

**carinate** 1. килевидный 2. геол. изоклиальный

**carload** партия груза на вагон; масса груза, оплачиваемая по грузовому графику

**Carm** [Carmel] кармел (свита группы сан-рафаэль среднего и нижнего отдела юры)

**carnallite** мин. карналлит

**carnotite** мин. карнотит

**carriage** 1. вагонетка, вагон; тележка 2. каретка; салазки 3. несущее устройство, несущая конструкция 4. дренажная труба; канализационная труба

pipeline-up ~ тележка для центровки труб (при сварке)

## carrier

**carrier** 1. несущее или поддерживающее устройство; подпорка; держатель; державка; кронштейн; хомут; салазки; ходовой механизм; ходовая часть; ползун 2. носитель 3. транспортер 4. транспортное судно 5. транспортный самолет 6. каркас перфоратора 7. эл. несущий ток 8. *рад.* несущая частота

heat ~ теплоноситель, проводник тепла

hose ~ 1. кронштейн или футляр для рукавов (в *автоцистернах*) 1. тележка для перевозки рукавов

oil ~ нефтеналивное судно, танкер

pipe ~ хомут для труб

pull rod ~ s ролики для насосных полевых тяг

rod line ~ s опоры под полевые тяги

wheel ~ адаптер шарошек (в *долоте Зублина*)

**carry** 1. спускать трубы по мере углубления скважины || спуск труб по мере углубления скважины 2. содержать (*нефть, залежь*)

~ a dry hole бурить сухую скважину (*без притока воды*)

~ a wet hole бурить скважину, в которой приток воды не закрыт

~ off отводить (*жидкость, газ, теплоту*)

**carry-over** переброс (*механический вынос частиц нефтепродуктов*); вынос нефти газом

**cartridge** 1. патрон 2. втулка, в которой монтируются подшипники качения 3. гильза battery ~ гильза для батареи (*при гамма-методе*)

**case** 1. кожух; обшивка; оболочка; чехол 2. корпус 3. крепить обсадными трубами

in ~ of emergency про запас, на резерв; на случай крайней необходимости; при несчастных случаях

~ off крепить ствол скважины трубами; перекрыть трубами; закрыть (*воду*) трубами; изолировать

air ~ колпак

plunger ~ плунжерный цилиндр

pump ~ кожух насоса; спиральная камера

центробежного насоса

**cased** 1. выложенный снаружи 2. заключенный (в *чем-либо*) 3. обсаженный (о *стволе*)

~ off изолированный [закрепленный] (*обсадными*) трубами

~ off in the hole оставленный в скважине за

трубами (*инструмент и т. п.*)

~ with wood обшитый деревом, в деревянной обшивке

**case-harden** цементировать; подвергать поверхностной закалке

**casing** 1. обсадная труба [колонна] || крепление обсадными трубами 2. обойма, коробка, футляр, кожух, оболочка, обшивка

pull ~ поднимать (*обсадные*) трубы, извле-

## casing

кать (*обсадную*) колонну

reduce ~ перейти на обсадную колонну меньшего диаметра

run ~ обсадить трубами; спустить [установить] обсадную колонну

running ~ спуск обсадных труб

set ~ задавить трубы

~s for pipelines предохранительные обоймы [кожухи] для трубопроводов

add-on ~ наращиваемая обсадная труба

blank flush ~ обсадные трубы с фасками под сварку встык

boring ~ см. casing 1

cemented ~ зацементированная колонна обсадных труб

collared joint ~ обсадная колонна, составленная из труб, свинченных между собой

full hole ~ обсадная колонна, спущенная на всю глубину скважины

hoist ~ корпус подъемника insert (ed)

joint ~ безмуфтовые обсадные трубы (*один конец трубы развальцован до размеров муфты*)

intermediate ~ промежуточная колонна труб, промежуточная обсадная колонна

log ~ прихватываемая, туго идущая обсадная колонна (*вследствие трения о стенки скважины*)

oil-well ~ 1. муфтовые обсадные трубы нефтяного стандарта 2. обсадная колонна нефтяной скважины

parted ~ обрыв [разрыв, нарушение цельности] обсадной колонны

perforated ~ перфорированная или прострелянная обсадная колонна

pipe ~ обсадная колонна из муфтовых труб

premium ~ обсадные трубы повышенной прочности

production ~ эксплуатационная колонна

protection ~ последняя промежуточная колонна

protective ~ 1. колонна-направление (*первая обсадная колонна, служащая для крепления верхних слабых слоев донного грунта*) 2. защитный кожух 3. последняя промежуточная колонна

riveted ~ клёпанные обсадные трубы

screw joint ~ винтовые обсадные трубы

seamless ~ бесшовные обсадные трубы

semi-flush coupling ~ обсадные трубы с полубоковыми соединениями (*концы труб высажены внутрь, муфты тонкостенные одинакового наружного диаметра с трубой*)

slip joint ~ ненарезные обсадные трубы, соединяемые накладными привариваемыми муфтами; раструбные обсадные трубы

speedite ~ безмуфтовые обсадные трубы

## Casing-Kote

с высаженными концами и модифицированной квадратной ступенчатой резьбой  
spiral ~ спиральная обсадная труба; спиральная обсадная колонна (со спиральной канавкой по всей длине для улучшения условий спуска)  
surface ~ направление (первая обсадная колонна)  
threaded-joint ~ трубы с резьбовыми соединениями  
upset-end ~ обсадные трубы с высаженными концами  
waterproof ~ 1. водонепроницаемый кожух [оболочка] 2. тампонажная колонна для изоляции водоносных пластов  
well ~ обсадные трубы || обсаживание скважины трубами

**Casing-Kote** фирм. назв. способ обработки поверхности обсадных труб гранулированным материалом с целью улучшения качества сцепления цементного камня с обсадной колонной

**Caso** фирм. назв. стеарат калия (пеногаситель для буровых растворов)

**Casp** [Casper] каспер (свита верхнего отдела пенсильванской системы)

**cassiterite** мин. касситерит

**cast** 1. образец 2. оттенок; флюоресценция (нефти) 3. расстояние, пройденное брошенным телом 4. отклонение; поворот 5. лить (металл); отлить || литой; отлитый 6. коробиться, трескаться (о дереве)  
unit ~ отлитый за одно целое

**casting** металлическое литье; литье; отливка || литье

**casualty** I. авария, несчастный случай 2. раненый; убитый; *p1* потери

**CAT** 1. [carburetor air temperature] температура воздуха в карбюраторе 2. см. cat

**cat** 1. [catalyst] катализатор 2. [catalytic] каталитический 3. [catalog] каталог

**cat:**

beag ~ 1. скважина с трудными условиями эксплуатации 2. предохранительный пояс из брезента  
wild ~ разведочная [поисковая] скважина на новой площади

**Cat Crk** [Cat Creak] кэт-крик (свита серии кутеней нижнего отдела меловой системы)

**cataclinal** геол. катаклинальный, простирающийся в направлении падения

**catalysis** катализ

**catalyst** катализатор

**catalyze** катализировать

**catalyzer** катализатор

**catch** 1. захват; захватывающий замок; захватывающее приспособление || зацеплять, захватывать 2. сцепляющий болт; стяжной

## caved

болт 3. зашелка; фиксатор; задвижка; щеколда; запор; собачка 4. арретир || арретировать 5. улавливать 6. заедать  
tubing ~ трубоволка

**catch-all** ловильный инструмент (универсальный)

**catcher** 1. трубодержатель 2. ограничитель (хода) 3. улавливающее приспособление, улавливатель; ловушка; коллектор

core ~ керноловитель

flow ~ приспособление для отвода в сторону струи фонтанирующей скважины (во время работы у устья)

oil ~ маслоуловитель, маслосборник

plug ~ устройство для задержки пробки

sample ~ отстойник; виброустройство (для отбора образцов шлама); шламоотборник

tubing ~ держатель для установки насосно-компрессорных труб; трубодержатель; лафетный хомут; шарнирный хомут; предохранительное приспособление, страхующее насосные трубы от падения в скважину при подъеме

**catching** улавливание; перехват; зацепление (зубчатых колес)

**catenary** I. матем. цепная линия 2. несущий трос 3. кривая провеса (цепи, каната)

**caterpillar** гусеница; гусеничный ход; гусеничный трактор

**cath** [cathodic] катодный

**cathead** безопасная катушка, шпилевая катушка (катушка для затягивания инструмента и труб в вышку, для подъема хомутов и элеваторов, свинчивания и развинчивания буровых труб)  
automatic ~ автоматическая безопасная катушка

**cathode** 1. катод 2. электрод

**cathodic** катодный

**cation** катион

**catwalk** мостки, площадка; лестница на верхнем поясе резервуара

**caulking** чеканка, уплотнение шва

overhead ~ подчеканка кромок поясов резервуара снизу вверх

**caustic** каустическая сода, каустик

**caustobiolith** каустобиолит (горючее полезное ископаемое)

**caution** осторожность, предосторожность

**caus** [caustic] каустическая сода

**cav** [cavity] полость; трещина в породе

**cave** 1. каверна, полость, впадина 2. обрушение породы, обвал || обрушаться, обваливаться ~in обвалиться внутрь; обрушиться

**caved** обрушенный, обвалившийся; имеющий каверны

## cavern

**cavern** 1. каверна 2. пещера; впадина  
**cavernous** кавернозный (*с большими порами*), пещеристый; ячеистый; пористый  
**caving** обрушение, обвал стенок скважины; кавернообразование; образование пустот, провалов или каверн  
**cavitation** 1. кавитация, нарушение сплошности струи; образование пустот 2. пустота; углубление wall ~ кавернообразование в стенках скважины; раздутие или расширение ствола скважины (*вследствие обрушения, размыва или механического разрушения вращающимся снарядом*)  
**cavity** 1. *геол.* каверна, пустота или трещина в породе; впадина 2. полость, углубление, выемка 3. газовый пузырь; раковина gam ~ плащечная полость (*противовыбросового преентора*)  
rock ~ каверна в породе  
**cawk** барит, тяжелый шпат, сернокислый барий  
**CB** 1. [changed bits] поднятые из скважины долота 2. [changing bits] смена долота 3. circuit breaker] выключатель, размыкатель 4. [core barrel] керновый снаряд, грунтоноса 5. [counterbalance] противовес  
**CBL** [cement bond log] 1. цементометрия 2. цементограмма  
**CC** 1. [carbon copy] экземпляр из-под копирки 2. [casing cemented (depth)] глубина, на которой зацементирована обсадная колонна 3. [closed cup] (*метод*) измерения температуры вспышки в закрытом тигле  
**C&C** [circulating and conditioning] промывка ствола скважины с одновременной обработкой бурового раствора  
**cc** [cubic centimeter] кубический сантиметр  
**CC-16** *фирм. назв.* натриевая соль гуминовых кислот  
**C-Cal** [contact caliper] контактный каверномер [шуп]  
**CCD** см CC 2  
**CCHF** [center of casinghead flange] центр фланца головки обсадной колонны  
**Cck** [casing choke] штуцер обсадной колонны (*сообщающийся с внутренним пространством*)  
**CCL** [casing collar locator] локатор муфтовых соединений обсадной колонны  
**CCLGO** [cat cracked light gas oil] светлый газойль, полученный каталитическим крекингом  
**CCM** 1. [condensate-cut mud] буровой раствор, содержащий конденсат 2. [cement-cut mud] буровой раствор, загрязненный цементом

60

## cell

**CCP** [critical compression pressure] критическое давление сжатия  
**CCPR** [casing collar perforating record] регистрационная запись о перфорировании обсадной колонны с указанием положения перфорационных отверстий относительно ее соединений  
**CCR** [critical compression ratio] критическое отношение сжатия  
**CCW** [counter-clockwise] против часовой стрелки  
**CD** 1. [contract depth] глубина скважины по контракту 2. [corrected depth] исправленная глубина скважины 3. [calendar day] календарный день  
**CDC** [computerized data collection] АСУ с ручным вводом данных  
**CDM** [continuous dipmeter] наклонметр  
**CDMS** [continuous dipmeter survey] непрерывная инклинометрия  
**CDP** [common-depth point] общая глубинная точка, ОГТ  
**CDPS** [common-depth point stack] суммарный разрез общей глубинной точки  
**CDS** [computerized directional sensor] компьютеризованный датчик направления  
**cdsr** [condenser] конденсор  
**Cecol** *фирм. назв.* молотые оливковые косточки (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Cectan** *фирм. назв.* кора квебрахо особо тонкого помола (*разжижитель для буровых растворов*)  
**Cedar Seal** *фирм. назв.* волокно кедровой древесины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**Cegal** *фирм. назв.* порошок сернокислого свинца (*утяжелитель для буровых растворов*)  
**Cel Flakes** *фирм. назв.* целлофановая крошка (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**CEC** [cation exchange capacity] катионообменная емкость  
**CEL** [cement evaluation log] цементометрия  
**Celatex** *фирм. назв.* крошка из отработанной резины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**celite** целит (*промежуточное вещество цементного клинкера*)  
**cell** 1. ячейка; камера; бомба (*для лабораторных исследований*) 2. эл. элемент accumulator ~ 1. сборник (*в опробователе*) 2. аккумуляторный элемент fuel ~ 1. тепловой элемент 2. топливный бак load ~ датчик веса local ~ локальный гальванический элемент (*при коррозии*)



## cell

tank weighing load ~ датчик веса для взвешивания глинопорошка в бункере  
unit ~ элементарная ячейка

**cell** 1. [cellar] шахта под полом вышки, шурф или котлован под шахтное направление 2. [cellular] ячеистый

**cellar** 1. шахта под полом вышки; котлован или шурф под шахтное направление 2. устье (нефтяной) скважины

well ~ шахта для буровой скважины

wellhead ~ устьевая шахта

**Cellex** фирм. назв. натриевая карбоксиметилцеллюлоза

**Cell-o-Phane** фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**cellophane** целлофан

shredded ~ целлофановая стружка

**Cellophane Flaxes** фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**Cell-o-Seal** фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**cellular** ячеистый, сотовый

**cellulose** целлюлоза, клетчатка

**cem** 1. [cement] цемент || цементный 2. [cemented] зацементированный

**Cemad-1** фирм. назв. понизитель водоотдачи цементных растворов

**cement** цемент; вяжущее вещество || цементировать, тампонировать цементом, скреплять цементным раствором

acid-soluble ~ известковый цемент, размягчающийся в соляной кислоте

additive ~ цемент с добавками

air-entraining ~ цемент с воздухововлекающей добавкой

alumina ~ глиноземный цемент, глиноземистый цемент, бокситовый цемент, алюминатный цемент

aluminate ~ см. alumina cement

anhydrite ~ ангидритовый цемент

artificial ~ цемент из искусственной смеси сырьевых материалов; портландцемент

asbestos ~ асбестоцемент

asphalt ~ асфальтовое вяжущее вещество, асфальтовый цемент, дорожный битум

autoclaved ~ автоклавированный цемент

bakelite ~ бакелитовый цемент

bauxite ~ см. alumina cement

bentonite ~ гелецмент (с добавкой бентонита)

blast ~ шлаковый цемент (цемент из доменных шлаков)

blast-furnace ~ шлакопортландцемент

## cement

blast-furnace slag ~ см. blast-furnace cement

bulk ~ рассыпной цемент, цемент насыпью {без упаковки}, цемент навалом

calcareous ~ гидравлическая известь, известковое вяжущее

clay ~ глиноцементный раствор

clinker-bearing slag ~ шлакопортландцемент

coarse-ground ~ цемент крупного помола

commercial portland ~ заводской портландцемент

completely hydrated ~ полностью гидратированный цемент

construction ~ строительный цемент

diesel-oil ~ смесь цемента с дизтопливом, схватывающаяся в контакте с водой early-strength ~ быстротвердеющий цемент

expanding ~ расширяющийся цемент

fast-setting ~ быстросхватывающийся цемент

fiber ~ волокнистый цемент

fine ground ~ цемент тонкого помола

furan-resin ~ цемент из фурановой смолы general

purpose portland ~ см. commercial

portland cement green ~ см. unset cement

gypsum ~ гипсоцемент (приготовленный из гипса тампонажный материал)

gypsum-retarded ~ цемент с гипсом в качестве замедлителя

high-alkali ~ высокощелочной цемент, цемент с большим содержанием щелочей

high-alumina ~ (высоко) глиноземистый цемент

high-early ~ быстротвердеющий цемент

high-early strength ~ см. high-early cement

high-grade ~ высокосортный цемент

high-speed ~ см. high-early cement

high-strength ~ высокопрочный цемент

honeycombed ~ пористый [ячеистый, сотообразный] цемент

hydraulic ~ гидравлический цемент (затвердевающий в воде)

hydrophobic ~ водоотталкивающий [гидрофобный] цемент

iron-oxide ~ железистый цемент (с увеличенным содержанием оксида железа за счет глинозема)

ironportland ~ шлакопортландцемент

jelled ~ загустевший цементный раствор, не поддающийся перекачке насосом

lean ~ песчано-цементная смесь с низким содержанием цемента

low-alkali ~ низкощелочной цемент, цемент с низким содержанием щелочи

low-early-strength ~ цемент с низкой начальной прочностью

low-grade ~ низкосортный цемент, цемент

низкой марки

## cement

low-heat ~ *см.* low-heat of hydration cement  
low-heat of hydration ~ цемент с малой экзотермией [теплотой гидратации]; низкотермичный цемент  
low-limed ~ цемент с малым содержанием извести  
low-slag ~ цемент с малым содержанием шлака  
low-strength ~ *см.* low grade cement  
low-water-loss ~ цемент с малым водоотделением, цемент с низкой водоотдачей low-water-retentive Portland ~ портландцемент с малой водоудерживающей способностью  
lumnite ~ ломнитовый цемент  
LWL ~ *см.* low-water-loss cement  
magnesia ~ магнезиальный цемент  
medium-setting ~ цемент со средним сроком схватывания  
metallurgical ~ шлакопортландцемент, металлургический портландцемент  
mixed ~ смешанный цемент  
modified ~ модифицированный цемент  
modified portland ~ модифицированный портландцемент; портландцемент типа II (*США*)  
natural ~ роман-цемент, естественный цемент, цемент из естественного мергеля  
neat ~ чистый цемент; клинкерный цемент neat portland ~ чистый портландцемент (*без добавок и примесей*)  
non-shrinking ~ безусадочный цемент normal portland ~ обыкновенный портландцемент  
normally hydrated ~ нормально гидратированный цемент  
oil-well ~ цемент для нефтяных скважин, тампонажный цемент  
ordinary ~ цемент, используемый при отсутствии сульфатной агрессии (*классов А, С по стандарту API и I, III типов по стандарту ASTM*)  
oxychloride ~ магнезиальный цемент  
permetallurgical ~ шлаковый цемент  
phenolic-resin ~ бакелитовый цемент  
plain ~ *см.* neat cement  
portland ~ портландцемент  
portland blast-furnace ~ шлакопортландцемент  
portland blast-furnace-slag ~ шлакопортландцемент  
portland-pozzolana ~ пуццолановый портландцемент  
portland-slag ~ шлакопортландцемент  
pozzolana ~ *см.* portland-pozzolana cement  
radioactive ~ радиоактивный цемент (*позволяющий определить высоту подъема цемент-*

## cement

*ного раствора по затрубному пространству с помощью гамма-счетчика*)  
quick-hardening ~ *см.* rapid-hardening cement  
quick-setting ~ быстросхватывающийся цемент  
rapid-hardening ~ быстротвердеющий цемент  
rapid-setting ~ быстросхватывающийся цемент  
regular ~ 1. цемент класса А по стандарту API 2. цемент типа I по стандарту  
ASTM resin ~ цемент с добавлением смол  
retarded ~ цемент с замедленным сроком схватывания  
retarded oil-well ~ тампонажный цемент с замедлителем  
sacked ~ цемент в мешках, затаренный цемент  
sand ~ песчаный цемент (*механическая смесь портландцемента с молотым песком*)  
set ~ затвердевший [схватившийся] цемент; цементный камень  
slag ~ бесклинкерный шлаковый цемент  
slag-gypsum ~ гипсошлаковый цемент  
slag-lime ~ шлакоизвестковый цемент  
slag-magnesia portland ~ шлакомагнезиальный портландцемент  
slag-portland ~ шлакопортландцемент  
slag-sand ~ шлакопесчаный цемент  
slow ~ *см.* slow-setting cement  
slow-setting ~ медленносхватывающийся цемент  
sorel ~ магнезиальный цемент  
sound ~ цемент, обладающий постоянством объема; цемент, обладающий равномерностью изменения объема  
special ~ быстротвердеющий цемент; специальный цемент  
standard ~ стандартный цемент; нормально схватывающийся цемент  
straight ~ *см.* neat cement  
sulphate-resistant ~ сульфатостойкий цемент  
sulphate-resisting portland ~ сульфатостойкий портландцемент  
sulpho-aluminous ~ сульфоглиноземистый цемент  
super ~ высокосортный портландцемент super-rapid hardening ~ очень быстротвердеющий цемент  
super-sulphated ~ сульфатно-шлаковый цемент  
super-sulphated metallurgical ~ сульфатостойкий портландцемент  
surface hydrated ~ цемент, гидратированный с поверхности  
sursulphate ~ *см.* super-sulphated cement  
trass ~ пуццолановый цемент; трассовый цемент

## cementation

unretarded ~ *см.* neat cement  
unset ~ несхватившийся [незатвердевший]  
цементный раствор  
unsound ~ цемент, не обладающий равномерностью изменения объема  
water ~ гидравлический цемент  
waterproof ~ водонепроницаемый цемент  
water-repellent ~ водоотталкивающий [гидрофобный] цемент  
water-retentive portland ~ водоудерживающий [гидрофильный] портландцемент  
weighted ~ тяжелый цемент

**cementation** цементирование, тампонаж цементом, заполнение цементом (*трещин, пус-том*); придание устойчивости  
fissure ~ цементирование трещин  
natural ~ естественная цементация (*песков*)

**cemented** зацементированный  
closely ~ крепко цементированный

**cementer** 1. турбулизатор (*стальное кольцо с лопатками, надеваемое на обсадную трубу и вызывающее вихревое движение цементного раствора*) 1. цементировочный пакер или пробка 3. цементировочная муфта  
multiple stage ~ муфта для ступенчатого цементирования  
removable ~ извлекаемый цементировочный пакер или пробка

**cementing** 1. цементирование (*скважин*) 1. вяжущий; цементирующий 3. цементировочный ~ between two moving plugs тампонаж с разделяющими пробками  
~ through цементирование через перфорированные трубы  
~ through the production zone цементирование скважины с подъемом столба цемента за трубами по всей мощности продуктивного пласта  
~ under pressure цементирование под давлением, заливка цементного раствора через отверстия в колонне  
bailer method of ~ тампонаж заливочной желонкой  
casing method of ~ способ цементирования скважин нагнетанием цементного раствора непосредственно по обсадным трубам  
basic ~ первичное цементирование  
continuous stage ~ непрерывное цементирование  
hydraulic ~ гидравлическое цементирование, цементирование с применением скважинного цементного инжектора  
multiple-stage ~ ступенчатая заливка цементного раствора, ступенчатое цементирование  
multistage ~ *см.* multiple-stage cementing

## centralize

oil-well ~ цементирование нефтяных скважин pressure ~ *см.* squeeze cementing  
squeeze ~ цементирование под давлением  
stage ~ ступенчатое цементирование  
two-plug ~ цементирование скважины при помощи двух пробок  
two-stage ~ двухступенчатое цементирование  
**cementitious** цементирующий; вяжущий  
**CEMF** [counter electromotive force] контр-ЭДС

**Cemusol NP2** *фирм. назв.* жидкий пеногаситель для буровых растворов на водной основе

**Ceno** [Cenozoic] кайнозойский

**cenosite** *геол.* ценозит, кайнозит

**Cenozoic** *геол.* кайнозой, кайнозойская группа; кайнозойская эра || кайнозойский

**census** статистика

**cent** [centralizer] центратор, центрирующий фонарь

**center** 1. центр, середина || центрировать; устанавливать между центрами 2. сердцевина || кернить

~ of borehole ось буровой скважины

~ of gravity центр тяжести

~ of pressure центр давления

~ of rotation центр вращения

~ of similitude центр подобия

bearing ~ *s* расстояние между центрами подшипников

bottom dead ~ наружная (*нижняя*) «мертвая» точка (*поршня в цилиндре*)

dead ~ 1. нулевая точка; «мертвая» точка 2. неподвижный или упорный центр

hemp ~ пеньковая или джутовая сердцевина (*проволочного каната*)

pivot ~ ось вращения; ось качания

upper dead ~ верхняя «мертвая» точка

well ~ центр буровой шахты

**centering** центрирование

**centigrade** стоградусный; со стоградусной шкалой

**centipoise** сантипуаз (*единица абсолютной вязкости*)

**centistoke** сантистокс (*единица кинематической вязкости*)

**centr** [centrifugal] центробежный

**central** 1. центральный; расположенный в центре, расположенный в середине. 2. главный  
anchor tension ~ панель контроля натяжения якорных связей

drill ~ 1. панель контроля параметров бурения. 2. пост бурильщика

mud ~ панель контроля параметров бурового раствора

**centralize** центрировать (*обсадную колонну в стволе скважины*)

C

## centralizer

**centralizer** центрирующий фонарь (для центрирования колонны обсадных труб); центратор

casing ~ центратор; фонарь для центрирования обсадной колонны

turbogen ~ центратор-турбулизатор

**centrifugal** центробежный

**centrifuge** центрифуга || центрифугировать;

очищать (буровой раствор) на центрифуге

decanting ~ осадительная центрифуга

nozzle (discharge) ~ центрифуга с выгрузкой осадка через сопла; центрифуга с выгружающими соплами

oscillating-basket ~ центрифуга с вибрационной выгрузкой; вибрационная центрифуга

(фильтрующая центрифуга непрерывного действия с вибрирующим коническим ротором)

screen bowl ~ центрифуга с сетчатым ротором;

центрифуга с сетчатой корзиной

screen-oscillating ~ вибрационная сетчатая центрифуга

scroll conveyor ~ шнековая центрифуга

sedimentation ~ осадительная центрифуга

single-stage ~ одноступенчатая центрифуга

solid bowl ~ центрифуга со сплошным ротором

**centripetal** центростремительный

**centroclinal** геол. центротриальный

**Ceox** фирм. назв. растворимое маслянистое поверхностно-активное вещество (эмульгатор)

**CEP** [circular error probability] радиус погрешности

**CERC** [Coordinating Equipment Research Committee] Координационный исследовательский комитет по оборудованию

**ceresine** церезин

**certificate** удостоверение, свидетельство, сертификат, паспорт

~ of fitness сертификат качества, удостоверение о годности к эксплуатации

**certification** 1. удостоверение, паспорт. 2. выдача свидетельства

~ of proof акт или свидетельство об испытании

**certified** проверенный, снабженный сертификатами, кондиционный

**Cert-N-Seal** фирм. назв. специально обработанный медленнораспускающийся бентонитовый глинопорошок для борьбы с поглощением бурового раствора

**ceyssatite** инфузорная земля, диатомит, кизельгур

**CF** 1. [casing flange] фланец обсадной колонны 2. [cubic feet] кубические футы 3. [clay filled] заполненный глинистым материалом

## chalk

**Cf** [Cockfield] кокфилд (свита группы клайборн эоценского отдела третичной системы)

**CFBO** [companion flange bolted on] с соединенными на болтах двойными фланцами

**CFG** [cubic feet of gas] кубических футов газа

**CFGH** [cubic feet of gas per hour] кубических футов газа в час

**CFGPD** [cubic feet of gas per day] кубических футов газа в сутки

**CFL** [chrome free lignosulfonate] не содержащий хрома лигносульфонат

**CFM** [cubic feet per minute] кубических футов в минуту

**CFOE** [companion flange on one end] с соединительным фланцем на одном конце

**CFR** [cement friction reducer] понизитель трения цементного раствора

**CFR-1** фирм. назв. реагент, добавляемый в цементный раствор для снижения трения, понизитель трения

**CFR-2** фирм. назв. ускоритель схватывания цементных растворов

**CFS** [cubic feet per second] кубических футов в секунду

**CG** 1. [corrected gravity] исправленная сила тяжести 2. [center of gravity] центр тяжести

**cg** [coring] керновое бурение, бурение с отбором керна

**CGA** [Canadian Gas Association] Канадская газовая ассоциация

**cgit** [conglomerate] обломочная порода

**c-gr** [coarse-grained] крупнозернистый, грубозернистый

**cgs** [centimeter-gram-second system] система CGS

**CH** [casing head] головка обсадной колонны

**C/H** [cased hole] обсаженный ствол скважины

**ch** 1. [chert] кремнистый сланец 2. [choke] штуцер

**chain** 1. цепь 2. геол. горный хребет

caterpillar ~ гусеничная цепь

continuous ~ бесконечная цепь

control ~ цепь механизма управления или

регулирования; приводная цепь

Gall's ~ цепь Галля

link belt ~ пластическая приводная цепь

roller ~ втулочно-роликовая цепь

rotary ~ втулочно-роликовая цепь

safety ~ эл. цепь для заземления

**chainomatic** цепной

**chal** [chalcidony] халцедон

**chalk** мел; карбонат кальция

## Chalk Stabilizer

**Chalk Stabilizer** фирм. назв. гранулированный угольный порошок (*эмульгатор для приготовления инвертных эмульсий*)

**chalk-stone** известняк; мел

**challenge** 1. запрос; опрос 2. вызов (*на соревнование*) 3. цель; направление (*поисковых работ*)

**chamber** 1. камера; полость; отсек 2. камера замещения 3. цилиндр насоса 4. котел (*после прострелки шпура или скважины*) || простреливать (*шпур или скважину*); расширять (*забой скважины*) 5. геол. рудное тело 6. *pi* геол. камерное месторождение

*air* ~ воздушная камера, воздушный колпак, колпак-компенсатор насоса

*atmospheric wellhead* ~ устьевая камера с атмосферным давлением (*герметичная камера, устанавливаемая на подводном устье скважины и служащая для обслуживания и ремонта устьевого оборудования*)

*buffer* ~ буферная камера (*штуцерного манифольда противовиб. расового оборудования*)

*central manifold* ~ камера центрального манифольда (*обеспечивающая обслуживание подводного устьевого оборудования в сухом объеме*)

*control* ~ камера для контроля, водолазный колокол для осмотра подводного оборудования

*curing* ~ 1. камера для выдержки образцов цементного раствора; автоклав 2. вулканизационная камера

*delivery* ~ камера сжатия; нагнетательная камера

*discharge air* ~ нагнетательный или воздушный колпак

*down-hole* ~ камера накопления (*в газлифте*)

*drying* ~ осушитель; сушильный шкаф; сушильная камера

*exhaust* ~ отсасывающий коллектор; отсасывающая камера

*firing* ~ пороховая камера

*gas* ~ воздушная камера

*high pressure* ~ камера высокого давления

*personnel transfer* ~ камера для транспортировки людей

*powder* ~ зарядная камера

*pressure* ~ напорная камера

*pump* ~ насосная камера

*wellhead* ~ устьевая камера (*для размещения эксплуатационного оборудования скважины с подводным устьем*)

**chambering** 1. прострелка шпура или скважины; расширение буровой скважины 2. разделка, расточка или обработка полости

**chamfer** 1. скос, фаска 2. желоб; выемка; буртик

## character

**change** 1. смена, изменение, перемена, замена; переключение 2. менять (ся), изменять (ся), заменять; переключать

~ *over* 1. переключение; перевод (*напр. ремня*); перестройка (*станка*) 2. переключать; переводить; переходить (*напр. с электрического управления на механическое*)

~ *in length of stroke* изменение хода (*плунжера*)

~ *in sand conditions* изменение в поведении песков

~ *of colour* игра цветов (*нефти*)

~ *of tools* смена инструмента

*bit* ~ смена долота

*environmental* ~ изменение среды или окружающих условий

*facies* ~ *s* фациальные изменения

*heat* ~ теплообмен

*operational* ~ *s* изменения режимов работы или эксплуатации

*speed* ~ переключение скорости, ступени изменения скорости

*temperature* ~ *s* температурные изменения

**changeable** 1. непостоянный, неустойчивый, изменчивый 2. поддающийся изменениям 3. сменный (*о детали*)

**changer** 1. устройство для изменения чего-либо 2. переключатель 3. преобразователь

**channel** 1. канал; ход, путь (*в породе*) 1. желоб; паз; выемка; канавка; борозда 3. швеллер 4. сток; сточная канава 5. пускать по каналу; направлять

*discharge* ~ 1. сливной [спускной] желоб 2. выходной канал (*в вентиле*)

*effluent* ~ выводящий канал

*guide* ~ направляющий канал

*mud* ~ желоб для бурового раствора, растворопровод

*ring* ~ кольцевой канал (*на поршне*)

*tapered* ~ суживающийся канал

**channelled** 1. бороздчатый; желобчатый 2. направленный в русло 3. текущий по каналу

**channelling** образование каналов или протоков в пласте, в цементном растворе за обсадными трубами; проскальзывание; просачивание (*воды, газа*); каналаобразование

**Chapp** [chappel] чаппель (*группа миссисипской системы*)

**Char** [Charles] чарлз (*свита среднего отдела миссисипской системы*)

**character** 1. отличительный признак; характерная особенность 2. условное обозначение 3. цифра; буква; литера; знак, символ

~ *of classification of a ship* основной символ класса судна (*или плавучей полупогружной буровой платформы*)

## characteristic

rock ~ литологический характер  
**characteristic** 1. характеристика || характеристический 2. характерный, типичный 3. *pi* параметры  
averaged ~ усредненная характеристика  
drooping ~ *см.* falling characteristic  
dynamic ~ динамическая характеристика  
external ~ внешняя (*динамическая*) характеристика машины  
falling ~ падающая характеристика  
filtration ~s фильтрационные свойства (*бурового раствора*); фильтрация, водоотдача  
flat ~ жесткая характеристика  
flow ~ s реологические свойства (*буровых растворов*)  
flow friction ~s коэффициент трения потока  
formation ~s характеристика пласта  
frequency ~ частотная характеристика  
full load ~ нагрузочная характеристика  
gas ~ газовая константа  
no-load ~s характеристика холостого хода (*двигателя*)  
operating ~ эксплуатационная [рабочая] характеристика  
operational ~ технологическая характеристика  
physical ~s физические свойства; механические свойства  
priming ~s характеристика заполнения (*цилиндра насоса*)  
producing ~s эксплуатационная характеристика (*пласта*), характеристика продуктивности  
production ~ *см.* producing characteristics  
reservoir ~s параметры пласта  
response ~ частотная характеристика  
running ~s технологические характеристики  
speed-torque ~ кривая зависимости крутящего момента от частоты вращения  
stability ~ характеристика устойчивости  
surge ~ переходная характеристика  
torque ~s рабочая характеристика (*гидропривода*)  
welding ~s сварочные характеристики; сварочные свойства; свариваемость  
**charcoal** древесный уголь; растительный или животный уголь  
wood ~ древесный уголь  
**charge** 1. нагрузка, загрузка 2. заряд (*пороха, электричества*); заряд шпура 3. заливка, заправка 4. засыпать; загружать; заряжать 5. заливать; заправлять; нагнетать 6. оценивать, ставить в счет 7. *pi* расходы || взимать плату  
blasting ~ заряд взрывчатого вещества  
carrotless ~ перфорация, дающая чистый, незасоренный канал

## chart

detonating ~ заряд капсюля-детонатора  
fuel and water ~ статья расходов на горючее и воду  
hauling ~s *см.* transportation  
charges negative ~ отрицательный заряд  
operating ~s производственные или эксплуатационные расходы  
overhead ~s накладные расходы  
positive ~ положительный заряд  
priming ~ 1. детонирующий заряд, запальный заряд 2. заливная вода; заливка (*насоса*) перед пуском  
shaped ~ кумулятивный заряд  
slow-burning ~ медленногорящее взрывчатое вещество  
space ~ пространственный заряд  
transportation ~ s стоимость перевозки, транспортные расходы  
**charger** 1. загрузочное устройство; бункер 2. зарядное устройство; зарядный агрегат  
**charging** 1. зарядка 2. загрузка; наполнение; нагнетание  
pressure ~ наддув (*двигателя внутреннего сгорания*)  
**chart** 1. диаграмма; схема; чертеж; таблица; график; карта || наносить на карту; чертить диаграмму, схему, чертеж или карту 2. лента (*или бумага*) для самопишущего прибора  
~ of symbols таблица условных обозначений  
alignment ~ номограмма  
correction ~ таблица поправок  
dot ~ палетка (*точечная*)  
flow ~ карта технологического процесса, маршрутная технологическая карта, технологическая схема  
graphical ~ график; диаграмма; кривая зависимости  
index ~ сборочный лист  
isomagnetic ~ изомагнитная карта (*с линиями равных магнитных элементов*)  
loading ~ схема распределения нагрузки  
lubrication ~ схема смазки  
oiling ~ *см.* lubrication chart  
pressure-loss conversion ~ номограмма для расчета потерь давления  
process ~ *см.* flow chart  
record(ing) ~ лента с записью самопишущего прибора; бумага для самопишущего прибора  
semi-logarithmic ~ полулогарифмическая диаграмма  
service ~ карта обслуживания  
trouble ~ таблица неполадок (*при эксплуатации*)  
trouble shooting ~ *см.* trouble chart  
well spacing ~ план с нанесенной сеткой размещения скважин

## charted

**charted** 1. нанесенный на карту 2. схематический; показанный условным знаком, условный

**charter** 1. сдача напрокат 2. фрагтовать (*судно, самолет*) 3. заказывать 4. нанимать

**charting** 1. картирование, нанесение на карту 2. составление диаграмм

**chase:**

~ the threads очистить резьбу труб (*до свинчивания*)

**chaser** 1. продавочная жидкость 2. винторезная плашка; лерка; метчик для зачистки нарезанных отверстий

**chasing** 1. нарезание резьбы 2. *геол.* проследивание жилы по простиранию

**chat** 1. порода, состоящая из крупного песка [гравия] и ракушек; пустая порода 2. обломок, осколок

**Chatt** [Chattanooga shale] чаттанугский сланец свиты вудфорд верхнего девона

**chatter** дрожать; вибрировать; дребезжать || вибрация; дрожание; дребезжание

**chattering** вибрация в бурильных трубах (*подпрыгивание долота*)

**cheater** отрезок трубы, надетый на ручку ключа (*для увеличения момента*)

**check** 1. контроль, проверка || контролировать, проверять || контрольный, проверочный 2. препятствие (*при миграции нефти*) 3. запорный клапан, вентиль 4. стопор; защелка; собачка; тормозное устройство; останавливающий механизм, останов || останавливать; запирают 5. дросселировать 6. трещина 7. *геол.* сброс; бок жилы 8. квитанция 9. чек

close ~ строгий контроль

leak ~ проверка герметичности

safety ~ предохранительный клапан (*в цилиндре гидравлической подачи*)

**checker** 1. испытательное устройство 3. контролер

**checking** контроль

**Chek Loss** *фирм. назв.* крошка неопреновой резины (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**checkoff** вычет, удержание

**chem** 1. [chemical] химический 2. [chemist] химик 3. [chemistry] химия

**Chemcide** *фирм. назв.* смесь пленкообразующих аминов (*ингибитор коррозии*)

**Chemco Floe Out** *фирм. назв.* селективный флокулянт бентонитовых глин

**Chemco Gel** *фирм. назв.* глинопорошок из вайомингского бентонита

**Chemco No Foam** *фирм. назв.* жидкий пеногаситель

## chisel

**Chemco No Sluff** *фирм. назв.* сульфированный битум (*понижитель водоотдачи буровых растворов на водной основе*)

**Chemco NPL-40** *фирм. назв.* термостойкая смазывающая добавка

**Chemco Salt Gel** *фирм. назв.* аттапульгитовый глинопорошок для приготовления солеустойчивых глинистых буровых растворов

**Chemco Surf-ten** *фирм. назв.* пенообразующий агент (*детергент*) для буровых растворов на водной основе

**chemical** химический реагент [продукт] || химический

delayed action ~ реагент замедленного действия

treating ~ реагент для обработки (*бурового раствора*)

water-shutoff ~s химреагенты, применяемые для закрытия водопритоков в скважинах

**Chemical V** *фирм. назв.* незагустевающая органическая жидкость, применяемая для увеличения притока нефти, а также как структурообразователь растворов на углеводородной основе

**Chemical W** *фирм. назв.* незагустевающая органическая жидкость (*разжижитель буровых растворов на углеводородной основе*)

**chemist** химик

**chemistry** химия

mud ~ химический состав бурового раствора

**Chemmist** *фирм. назв.* пенообразующий агент для буровых растворов на водной основе

**chem prod** [chemical products] химические реагенты

**chert** кремнистый сланец, кремнистые породы, кремнеземные известняки

**chg** 1. [charge] заряд 2. [charged] снабженный зарядом, заряженный 3. [charging] зарядка; загрузка

**chill** холод; охлаждение || охлаждать

**chiller** холодильник

**chink** трещина; щель; расщелина; раскол || трескаться; раскалываться

**chip** 1. кусочек, осколок (*породы*) 2. выкрашивать 3. *pi* мелкий щебень

**chipping** 1. вырубка (*дефектного шва*); скалывание 2. *pi* мелкий щебень, осколки породы

**Chip-Seal** *фирм. назв.* смесь опилок кедровой древесины и хлопкового волокна (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**chipway** промысловая канавка в буровой коронке

**chisel** зубило; долото; резец; стамеска || долбить, вырубать (*стамеской*), рубить, обрубать

## C

## chit

бать, отрубать (*зубилом*); работать (*долотом, зубилом и т. п.*)

**chit** 1. [chitin] хитин 2. [chitinous] хитиновый

**chkd** [checked] проверенный

**chloride** хлорид, соль хлористоводородной [соляной] кислоты

calcium ~ хлорид кальция ( $\text{CaCl}_2$ )

hydrogen ~ хлорид водорода, соляная кислота (HCl)

**cling** [change] смена, замена 2. [changed]

замененный 3. [changing] замена

**choke** 1. штуцер, фонтанный штуцер 2.

дроссельная катушка, дроссель 3. воздушная заслонка, дроссель; заглушка || глушить; запираться;

дросселировать

flow bean ~ фонтанный штуцер

orifice ~ диафрагменный штуцер

plug ~ пробковый штуцер

positive manual ~ постоянный штуцер ручного управления

retrievable ~ съемный или сменный штуцер

side-door ~ штуцер с боковым входом

**choking** 1. дросселирование 2. закупорка, засорение

**chop** 1. рубка; (*рубящий*) удар || рубить;

колоть; раскалывать; крошить 2. трещина || трескаться; раскалываться 3. долбежка || долбить 4. клеймо; фабричная марка 5. сорт

**chopper:**

горе ~ инструмент для обрубки каната в скважине

**chord:**

circular ~ стойка трубчатого сечения (*элемент опорной колонны самоподъемного основания*)

leg ~ рейка опорной колонны, стойка опорной колонны (*самоподъемного основания*)

**CH-RFT** [cased hole repeat formation tester]

опробователь пластов для обсаженной скважины

**chromat** [chromatograph] хроматограф

**Chrome Leather** *фирм. назв.* мелкорубленые отходы кожевенной промышленности («кожа-горох») (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**chromelignite** хромлигнит

**chromelignosulphonate** хромлигносульфонат

**chty** [cherty] кремнистый

**chuck** 1. патрон (*зажимной*) || зажимать в патроне 2. планшайба || закреплять планшайбой

sleeve ~ зажим в головке перфоратора

**chute** 1. лоток; желоб 2. крутой скат 3. стремнина 4. быстроток 5. спускать самотеком 6. рудное тело 7. парашют

68

## circulation

**CIB** *фирм. назв.* пленкообразующий амин, ингибитор коррозии

**C.I.F.** [cost, insurance, freight] стоимость, страховка, фрахт (СИФ) (*условие продажи товара*)

**Ciment Fondu** *фирм. назв.* алюмокальциевый цемент (*Канада*)

**cipher** 1. шифр, код || зашифровать, кодировать 2. *выч.* цифра; нуль 3. считать; вычислять, высчитывать

**circ** 1. [circulate] а) промывать скважину б) циркулировать 2. [circulating] циркулирующий 3. [circulation] циркуляция

**circle** круг; окружность

rack ~ зубчатый сегмент; зубчатая рейка, изогнутая по дуге

**Circotex** *фирм. назв.* гранулированный угольный порошок (*адсорбент свободной жидкости в буровом растворе*)

**Circotex Max** *фирм. назв.* гранулированный угольный порошок (*адсорбент свободной жидкости в буровом растворе*)

**circuit** 1. цикл; совокупность известных операций; 2. цепь, контур 3. схема 4. эл. сеть branch ~ 1. ответвленная цепь; параллельная цепь 2. групповая цепь

cementing ~ схема цементирования (*трубопроводов*)

charging ~ зарядная цепь

clearing ~ цепь отблокирования; цепь размыкания; цепь отбоя

closed ~ замкнутая цепь; замкнутый контур

communication ~ цепь [линия] связи

connecting ~ соединительная линия

control ~ цепь управления; цепь регулирования

filtering ~ фильтрующий контур

flare gas ~ газопровод системы сжигания

flow ~ маршрут перекачки (*нефти*)

input ~ входной контур

levelling ~ эл. выравнивающий контур

output ~ выходной контур

short ~ 1. короткое замыкание 2. цепь короткого замыкания

**circuitry** (*электронные*) схемы (*регулирования*)

basic ~ основные схемы (*телеуправления*)

electronic ~ электронные схемы

**circular** 1. круглый; круговой, кольцевой 2.

циркуляр 3. реклама; проспект

**circulate** 1. промывать скважину (*раствором*) 2. циркулировать; иметь круговое движение 3. распространяться)

~ out выкачивать

**circulation** циркуляция (*промыточной жидкости или газа в скважине*); круговорот; круговое движение



## Circulite

break ~ возобновить циркуляцию бурового раствора (*после остановки*)  
restore ~ восстановить циркуляцию (*закрытием трещин в стенках скважин*)  
bottom ~ нижняя промывка, промывка через нижние циркуляционные отверстия  
cross-over ~ обратная промывка скважины  
fluid ~ жидкостная циркуляция  
forced ~ принудительная циркуляция  
gravity ~ циркуляция самотеком, естественная циркуляция  
induced ~ принудительная циркуляция, насосная циркуляция  
lost ~ потеря циркуляции: уход бурового раствора; поглощение (*бурового раствора*)  
mud ~ циркуляция бурового раствора  
natural ~ естественная циркуляция  
normal ~ прямая циркуляция промывочного раствора при бурении, прямая промывка  
return ~ восходящий поток промывочной жидкости (*от долота до устья скважины*)  
reverse ~ обратная циркуляция, обратная промывка  
sludge ~ циркуляция глинистого раствора  
water ~ циркуляция воды  
**Circulite** фирм. назв. вспученный перлит (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)  
**circumference** 1. окружность 2. периметр; периферия  
developed ~ развернутая поверхность (*напр. трубы*)  
inside ~ внутренняя окружность  
outside ~ наружная окружность  
**circumferential** 1. относящийся к окружности; круговой; кольцевой 2. окружающий 3. периферический  
**circumflexion** кривизна, изгиб  
**circumfluent** обтекающий  
**circumjacent** окружающий  
**CL** [cemented liner] зацементированный хвостовик  
**clack:**  
ball ~ шариковый клапан  
**clad** 1. плакированный, покрытый; бронированный 2. армированный  
**claim** заявка (*на торгах*)  
patented ~ отвод, зарегистрированная заявка (*на участок*)  
**clamp** зажим; зажимное приспособление; скоба; крепление; хомут; струбцина; фиксатор || зажимать; закреплять; фиксировать  
safety ~ for drill collars предохранительный хомут для утяжеленных бурильных труб  
anchor ~ якорный хомут

## classified

belt ~s планки с болтами для соединения приводных ремней  
bull wheel shaft ~ хомут для вала инструментального барабана  
cable ~ канатный зажим, кабельный зажим  
casing ~s хомуты для спуска и подъема обсадных труб  
collar ~ хомут из двух половин  
drilling ~ канатный зажим (*при канатном бурении*)  
hose ~ хомут(ик) для крепления рукава или бурового шланга к патрубку  
leak ~ аварийный хомут (*для трубопровода*)  
liner ~ прижимной стакан цилиндрической втулки насоса  
line-up ~ зажим для центровки труб  
packing ~ уплотняющий хомут  
pipe ~ хомут или скоба для труб, трубный зажим, поддерживающая скоба при опускании трубопровода в траншею  
pipeline ~ хомут (*для ремонта трубопровода*)  
pipeline-up ~ центратор труб (*соединяемых сваркой*)  
pull rod ~ см. rod clamp  
pulling rope ~ зажим тягового каната  
river ~ балластный хомут для удержания трубопровода на дне реки  
rod ~ зажим для насосных [полевых] тяг  
rope ~ зажим для каната, канатный замок; канатный наконечник  
saddle repair ~ седлообразный хомут для ремонта трубопровода  
screw ~ винтовой зажим, струбцина  
travelling pipe ~ перемещающийся трубный зажим (*установки для бурения дна моря*)  
tubing ~ хомут для насосно-компрессорных труб  
unit ~ специальный зажим  
**clamping** зажатие; закрепление || зажимной; закрепляющий  
**clarification** 1. очищение; осветление 2. отмучивание; процеживание  
**clarify** очищать [отделять] от примесей; осветлять  
**class** класс; разряд; категория; сорт || классифицировать, относить к категории  
API Cement ~es классы [марки] цементов Американского нефтяного института  
**classification** 1. классификация 2. систематика  
air ~ воздушная сепарация  
hydraulic ~ гидравлическая классификация  
settling ~ осадительная классификация  
wet ~ мокрая классификация  
**classified** 1. сортированный, классифицированный 2. засекреченный

C

## classifier

**classifier** гидроциклон, классификатор  
**classify** классифицировать, сортировать  
**clastate** разламывать, дробить (*породу*)  
**clastic** геол. обломочный, кластический  
**clastogene** геол. кластогенный  
**clastomorphic** геол. кластоморфный  
**claw** лапа; кулак (*..муфты*); захват; зажимная щетка

**clay** глина; глинозем || обмазывать [покрывать] глиной  
activated ~ активированная глина  
ball ~ комовая глина; пластичная глина  
bauxitic ~ глина, расположенная в пластах боксита, пригодная для приготовления бурового раствора  
bentonitic ~ бентонитовая глина  
boulder ~ валунная глина  
drilling ~ глина, пригодная для приготовления бурового раствора  
gumbo ~ гумбо (*темная липкая глина*)  
native ~s местные глины  
natural ~ природная глина (*без искусственных примесей*)  
plastic ~ пластичная [жирная] глина, суглинок  
sandy ~ тощая глина  
sedimentary ~ осажденная [отмученная] глина  
soft ~ пластичная [мягкая] глина  
time setting ~ отверждаемый глинистый раствор, ОГР

**Clay Stabilizer L42** фирм. назв. раствор соли циркония, предохраняющий выбуренные частицы от диспергирования

**clayjector** глиноотделитель

**Claymaster** фирм. назв. двухступенчатый гидроциклон для удаления жидкости и коллоидных частиц из утяжеленных буровых растворов

**clean** 1. пустой 2. чистый, свободный от примесей 3. очистить (*скважину от осыпи или постороннего материала*)

~ out очистка забоя от песка

~ up откачка скважины до получения чистой нефти

**cleaner** 1. очиститель 2. фильтр 3. обезжиривающий раствор 4. скребок

gas ~ скруббер;газоочиститель

mud ~ 1. устройство для очистки бурового раствора 2. глиноотделитель 3. ситогидроциклонная установка

pipeline ~ приспособление для очистки трубопроводов

wall ~ скребок для очистки стенок скважины

**cleaning** 1. очистка 2. осветление 3. обогашение

blast ~ пескоструйная очистка

70

## clearance

in-place pipe ~ очистка уложенных трубопроводов; очистка труб без демонтажа

**Cleanmaster** фирм. назв. 102-мм гидроциклон для очистки воды и нефти

**cleanout** очистка (*скважины*); очистное отверстие

**cleansing** (*пескоструйная*) очистка

**clear** 1. ясный; светлый || осветлять 2. прозрачный || становиться прозрачным 3. отчетливый 4. свободный 5. свободное пространство 6. чистый|| очищать 7. зеркальный (*о поверхности*) 8. в свету 9. без ограничений 10. вписываться в габаритные размеры; проходить, не задев 11. рассчитать 12. отбой (*в радиотелефонии*)

in ~ в свету

**Clear S20** фирм. назв. поверхностно-активное вещество, применяемое для вызова притока нефти из пластов, экранированных фильтратом бурового раствора

**clearance** 1. зазор; промежуток; просвет 2. вредное пространство (*в цилиндре*) 3. габарит 4. клиренс, просвет (*расстояние по вертикали от статического уровня моря до нижней кромки корпуса плавучей буровой платформы*)

platform ~ at drilling draught просвет платформы при буровой осадке

~ in the derrick клиренс в вышке (*расстояние от пола буровой площадки до кронблочной площадки*)

adjustable ~ регулируемый зазор

axial ~ осевой зазор

bottom ~ донный клиренс (*расстояние от днища плавучего основания хранилища до дна моря*)

casing ~ просвет между колонной обсадных труб и стенкой скважины

diameter ~ зазор по диаметру

hole ~ зазор между обсадными трубами и стенками скважины

operating ~ эксплуатационный просвет (*расстояние между днищем плавучего бурового основания и уровнем невозмущенной поверхности воды*)

outside ~ наружный зазор, внешний зазор (*половина разницы диаметров скважины и колонковой или иной трубы*)

piston ~ зазор поршня; вредное пространство между поршнем и крышкой цилиндра в конце хода

radial ~ кольцевой [радиальный] зазор

rotary beam ~ проем подротора, просвет между роторными балками (*подвышенного портала плавучей буровой установки*)

running ~ зазор между валом и подшипником

## Clearatron

safe ~ допускаемый габарит; допускаемый зазор  
tip ~ зазор по головкам зубьев или по вершинам витков резьбы  
wall ~ зазор между буровым инструментом и стенками скважины  
working ~ см. operating clearance

**Clearatron** 7 фирм. назв. селективный флокулянт глины

**cleat** 1. зажим, клемма; скоба; планка 2. слоистость; кливаж

**cleavage** 1. расщепление; раскалывание 2. слоистость; кливаж; отдельность; трещиноватость

**cleave** раскалывать(ся); расщеплять(ся); трескаться

**clench** захват; скрепа; скоба; зажим || захватывать; зажимать

**click** 1. кулачок, собачка, защелка 2. храповик

**clinker** 1. клинкер 2. клинкерный кирпич

3. котельный шлак

cement ~ цементный клинкер

Portland cement ~ портландцементный клинкер (твердая гранулированная конкреция, состоящая из гидросиликата кальция с небольшим содержанием кальциевого алюмината и железа)

**clinkering** 1. спекание 2. клинкерование, образование клинкера 3. шлакование 4. удаление шлака

**clinometer** (ин)клинометр (прибор для измерения угла падения пластов)

**Clinton Flakes** фирм. назв. целлофановая крошка (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**clip** 1. зажим || зажимать 2. скрепка || скреплять 3. хомут 4. трубочина 5. зажимные клещи; щипцы 6. хомут или скоба для подвешивания труб  
brake ~ тормозной зажим  
eccentric ~ хомут эксцентрика  
hose supporting ~ скоба-подвеска для наливного шланга  
indicator ~ пружинная пластинка для закрепления диаграммы на барабане  
pipe ~ хомут [скоба] для подвешивания трубы [трубопровода]

**cin** [clean] чистый

**cind** [cleaned] очищенный

**cing** [cleaning] очистка

**clockwise** направление по часовой стрелке || по часовой стрелке

turn ~ повернуть по часовой стрелке

**clock-work** 1. часовой механизм 2. точный 3. заводной

## clutch

dial ~ стрелка и колесный механизм счетчика

recording ~ самопишущий механизм

**clod** 1. глыба 2. ком, комок || превращаться в комок 3. сгусток 4. свертываться

**clog** засорение || засорять(ся); закупориваться), загромождать

**clogged** забитый, засоренный (напр. фильтр)

**clogging** закупорка (труб, пор в пласте); загрязнение, засорение; забивание (фильтра) line ~ засорение трубопровода

**close** 1. закрывать(ся) 2. смыкать(ся); сходиться 3. замыкать (цепь) 4. включать (рубильник) 5.

закрытый 6. близкий 7. сближение; соединение 8. заключать сделку, договариваться

**closed** 1. закрытый 2. запертый 3. замкнутый (о залежи) 4. законченный

**closedit** распродажа в связи с закрытием дела

**close-meshed** с мелкими отверстиями (о сите)

**closer** 1. эл. замыкатель 2. обжимка 3. глухой фланец, заглушка

circuit ~ выключатель, рубильник

**closing** 1. замыкание (антиклиналь) 1. смыкание 3. отсечка; перекрытие

~ in остановка, закрытие скважины

~ of fractures смыкание трещин (при гидроразрыве пласта)

positive ~ принудительное закрытие; принудительное замыкание

**closure** 1. геол. замкнутая структура; куполообразная складка, амплитуда поднятия складки 2. закрытие; замыкание 3. перекрытие 4. затвор 5. перегородка

**cloth** ткань; полотно; холст

asbestos ~ асбестовая ткань

bolting ~ ткань для сит

filter ~ фильтрующая ткань на фильтр-прессах

glass ~ стеклянная ткань

waterproof ~ прорезиненная ткань, водонепроницаемая материя

wire ~ проволоочная ткань или сетка

**cir** 1. [clear] а. свободный б. без ограничений 2. [clearance] а. зазор б. клиренс

**cirg** [clearing] 1. очистка 2. освещение

**cisd** [closed] закрытый

**cluster** 1. кисть; пучок; гроздь 2. скопление, концентрация 3. группировать, собирать(ся) пучками

**clustered** групповой; пучковидный; гроздевидный

**clutch** 1. муфта сцепления, фрикционная муфта 2. включение муфты || сцеплять; соединять

## C

## cm/sec

bayonet ~ муфта с защелкой; байонетная  
[штыковая] муфта  
bevel ~ конусное сцепление, коническая муфта  
claw ~ *см.* dog clutch  
cone ~ коническая фрикционная муфта  
coupling ~ *см.* dog clutch  
dog ~ кулачковая муфта, сцепная муфта  
**cm/sec** [centimeters per second] сантиметров в секунду, см/с  
**cncn** [concentric] концентрический  
**CNL** [compensated neutron log] компенсированный нейтронный каротаж  
**cntf** [centrifuge] центрифуга  
**cnti** 1. [control] управление 2. [controls] органы управления  
**cntr** 1. [center] центр 2. [centered] отцентрированный 3. [controller] контроллер, регулятор 4. [container] контейнер  
**Cnty** [county] округ  
**cnvr** [conveyor] конвейер  
drum ~ муфта включения барабанного вала буровой лебедки  
fluid ~ гидравлическая муфта  
friction ~ 1. фрикционная муфта, фрикцион 2. конический тормоз  
magnetic ~ электромагнитная муфта  
master ~ главная фрикционная муфта, муфта включения  
power ~ фрикционная муфта привода качалки (*при глубинно-насосной эксплуатации*) power  
pinion ~ приводная фрикционная муфта для станков-качалок  
reverse ~ фрикцион с обратным ходом, реверсивный фрикцион  
reverse gear ~ реверсивная зубчатая муфта  
safety ~ предохранительная муфта или стопор  
unit power ~ *ес* муфты для индивидуальных качалок  
**coagulability** свертываемость, коагулируемость  
**coagulant** коагулянт || свертывающий, коагулирующий  
**coagulate** коагулировать, сгущаться, осаждаться, свертывать(ся)  
**coagulating** коагулирующий, вызывающий коагуляцию  
**coagulation** коагуляция (*свертывание и осаждение взвешенного в жидкости коллоидного вещества*), коагулирование, свертывание  
**coagulative** коагулирующий, свертывающий  
**coagulator** 1. коагулятор 2. коагулянт  
**coal** уголь; каменный уголь  
absorbent ~ активированный уголь  
bituminous ~ битуминозный уголь, жирный уголь

## coaxial

black ~ каменный уголь  
bone ~ сланцевый уголь; углистый сланец  
brown ~ бурый уголь, лигнит  
**coal-bearing** угленосный; содержащий уголь  
**coalesce** соединяться, срастаться, слипаться  
**coalescence** 1. соединение, слипание, сращение (*мелких частиц*); коалесценция 2. слияние, соединение нефтяных капель эмульсии под действием реагента 3. столкновение  
**coalescing** смешивающийся (*в растворе*)  
**coarse** 1. грубый; необработанный; неотделанный; сырой (*о материале*) 2. крупный 3. неточный  
**coarse-crystalline** крупнокристаллический  
**coarse-fibred** грубоволокнистый  
**coarse-grained** крупнозернистый, грубозернистый  
**coarsen** делать грубым; укрупняться; огрублять  
**CO&S** [clean out and shoot] очистить и прострелять  
**coast** берег, побережье (*морское*)  
Gulf ~ северное побережье Мексиканского залива  
**coastal** береговой, прибрежный, расположенный на берегу  
**coat** грунтовка; покрытие; плакировка; слой; обшивка; облицовка || наносить покрытие; обшивать; облицовывать; грунтовать  
priming ~ грунтовочный слой, первый слой окраски  
seal ~ защитный слой; изоляционный слой  
**Coat-C1815** фирм. назв. пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)  
**Coat-415** фирм. назв. пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)  
**coated** 1. покрытый, имеющий покрытие 2. плакированный 3. окрашенный  
**coating** 1. слой (*напр. краски*); покрытие; облицовка; обмазка 2. нанесение покровного слоя 3. шпатлевка, грунтовка  
bitumastic pipeline ~ битумный лак для покрытия трубопроводов  
clay ~ глинистая корка  
concrete ~ бетонная рубашка (*для удержания подводного трубопровода на дне моря*)  
concrete weight ~ *см.* concrete coating  
metal ~ термическая металлизация  
pipe ~ защитное покрытие трубы  
protecting ~ защитное покрытие  
unbonded ~s многослойная изоляция (*трубопроводов*) без взаимной связи между слоями  
**coaxial** коаксиальный; соосный, с общей осью

**c/o**

**c/o** [care of] через; по адресу  
**COC** [Cleveland open cup (*flash point*)] (*метод*)  
 определения точки вспышки в открытом тигле  
**cock** 1. кран; затвор 2. стрелка весов 3. ставить на (*боевой*) взвод, взводить  
 angle ~ угловой кран  
 blow-off ~ спускной кран, продувочный кран by-pass ~ регулировочный кран; перепускной [обводной] кран  
 control ~ регулировочный кран  
 cut-out ~ разобщающий кран: кран отсечки  
 drain ~ спускной кран  
 gauge ~ контрольный кран, проботборный кран  
 indicate ~ индикаторный кран  
 kelly ~ задвижка, устанавливаемая над рабочей [ведущей] трубой  
 lest ~ пробный кран  
 two-way ~ двухходовой кран  
 water ~ водоспускной кран  
**code** 1. код; шифр || кодировать; шифровать 2. правила; нормы  
 API ~ нормаль АНИ  
 safety ~ правила техники безопасности  
**codер** кодирующее устройство; шифратор;  
 кодовый датчик; пересчетчик  
**coef** [coefficient] коэффициент  
**coefficient** коэффициент; постоянная (*величина*)  
 ~ of absorption *см.* absorbtion coefficient  
 ~ of admission коэффициент наполнения (*цилиндра*)  
 ~ of conductivity коэффициент приводимости  
 ~ of correction поправочный коэффициент;  
 коэффициент коррекции (*зубчатого зацепления*)  
 ~ of coupling коэффициент связи  
 ~ of cubic (al) expansion коэффициент объемного расширения  
 ~ of efficiency коэффициент отдачи; КПД  
 ~ of elasticity модуль упругости  
 ~ of expansion коэффициент расширения  
 ~ of extension коэффициент удлинения; относительное удлинение  
 ~ of friction *см.* friction coefficient  
 ~ of hardness коэффициент твердости  
 ~ of impact динамический коэффициент  
 ~ of irregularity коэффициент неравномерности  
 ~ of linear expansion коэффициент линейного расширения  
 ~ of performance коэффициент полезного действия  
 ~ of permeability *см.* permeability coefficient  
 ~ of safety *см.* safety coefficient

**coherency**

~ of self-induction коэффициент самоиндукции, индуктивность  
 ~ of thermal conductivity коэффициент теплопроводности  
 ~ of viscosity коэффициент вязкости  
 ~ of wear степень износа  
 absorption ~ коэффициент поглощения, коэффициент абсорбции  
 adhesion ~ коэффициент сцепления  
 assurance ~ коэффициент запаса (*прочности*); запас прочности  
 attenuation ~ коэффициент затухания  
 compression ~ коэффициент сжимаемости  
 contraction ~ коэффициент усадки, коэффициент сжатия  
 expansion ~ коэффициент расширения, коэффициент объемного расширения  
 dielectric ~ диэлектрическая постоянная  
 discharge ~ коэффициент расхода при истечении  
 diffusion ~ коэффициент диффузии  
 friction ~ коэффициент трения  
 heat transfer ~ коэффициент теплопередачи  
 heat transmission ~ коэффициент теплопередачи  
 orifice ~ коэффициент расхода (*жидкости при истечении ее из отверстия*)  
 output ~ коэффициент использования, коэффициент отдачи  
 partition ~ коэффициент распределения  
 permeability ~ коэффициент проницаемости;  
 коэффициент фильтрации  
 propagation ~ постоянная распространения  
 quality ~ коэффициент прочности  
 radiation ~ коэффициент излучения; коэффициент лучистой теплоотдачи  
 reduction ~ переводной коэффициент, поправочный коэффициент или множитель  
 reflection ~ коэффициент отражения  
 safety ~ коэффициент безопасности; запас прочности; коэффициент надежности  
 saturation ~ коэффициент насыщения  
 temperature ~ температурный коэффициент  
 transfer ~ коэффициент переноса  
 uniformity ~ коэффициент однородности  
**coercibility** сжимаемость  
**coercible** сжимаемый  
**COF** [calculated open flow ] расчетный дебит скважины  
**coffer** кессон для подводных работ  
**COG** [coke oven gas] коксовый газ *сог* кулачок; выступ, палец (*деревянный*); зуб шестерни || зацепляться  
**cohere** сцепляться, связываться  
**coherence** сцепление, связь  
**coherency** когерентность, связность

## coherent

**coherent** 1. цементированный (о *porode*)  
1. когерентный, сцепленный, связный  
**cohesion** связь, сцепление, сила сцепления, межмолекулярная связь, когезия  
**cohesiveness** когезионная способность, способность к сцеплению  
**coil** 1. виток; завиток; спираль; катушка, обмотка 2. бухта (*провода*) 3. змеевик 4. наматывать, мотать; свертывать  
armature ~ катушка обмотки якоря  
exciting ~ 1. катушка обмотки возбуждения 2. катушка электромагнита  
magnet ~ катушка электромагнита  
magnetizing ~ 1. намагничивающая катушка 2. катушка обмотки возбуждения  
pipe ~ змеевик  
primary ~ катушка первичной обмотки  
relay ~ катушка реле  
secondary ~ катушка вторичной обмотки  
wire ~ бухта проволоки  
**coiled** 1. спирально свернутый 2. намотанный; обмотанный  
**coincide** 1. *матем.* совмещать 2. совпадать; сходиться  
**coincidence** совпадение, согласованное положение; схождение  
**coke** кокс; отложение кокса; осадок из кислого масла || коксовать || коксовый  
oil ~ нефтяной кокс  
petroleum ~ *см.* oil coke  
**coking** 1. коксование; спекание 2. коксуемость 3. коксующийся; спекающийся  
**COL** 1. [colored] окрашенный 2. [column] столбец  
**Col ASTM** [Color, American Standard Test Method] определение цвета по стандартному американскому методу испытания  
**cold-drawn** холодноотянутый  
**cold-rolled** холоднокатанный, в холодном состоянии  
**cold-short** хладноломкий  
**cold-shortness** хладноломкость  
**cold-worked** деформированный в холодном состоянии; наклепанный, негартованный; холоднообработанный  
**coil** 1. [collect] собирать 2. [collected] собранный 3. [collection] скопление, сбор  
**collapse** 1. обвал; разрушение; осадка || рушиться; обваливаться; оседать 2. поломка; авария; выход из строя 3. продольный изгиб 4. смятие (*бурильных или обсадных труб*)  
casing ~ смятие обсадной колонны  
**collapsible** складной, разборный; раздвижной, телескопический  
**collar** 1. переходная муфта 2. втулка; подшипник 3. сальник 4. буртик; кольцо; хомут 5.

74

## collector

закраина, заплечик б. наплыв вокруг термитного шва 7. устье (*ствола*) || закреплять устье скважины (*обсадной трубой*)  
baffle ~ муфта обсадной трубы с перегородкой для задержки пробки при цементировании  
bearing ~ обойма подшипника  
bottom ~ наддолотник, нижняя утяжеленная труба  
bypass ~ устройство для перепуска жидкости  
cement baffle ~ установленное в муфте обсадных труб упорное кольцо для задержки пробок при цементировании скважин  
cementing ~ муфта, применяемая при цементировании; цементировочная муфта  
die ~ ловильный колокол  
double box ~ удлинитель с замковыми муфтами на обоих концах  
drill ~ удлинитель; утяжеленная бурильная труба, УБТ  
float ~ муфта обсадной трубы с обратным клапаном; обратный клапан  
guard ~ предохранительное кольцо  
landing ~ муфта для подвешивания труб; муфта с упором (*для задерживания цементировочной пробки*)  
latch-in ~ муфта с фиксатором; муфта с упором  
loose ~ установочное кольцо; зажимное кольцо  
monel ~ УБТ из монель-металла  
mud ~ утяжеленная бурильная труба с перепускными клапанами для бурового раствора  
non-magnetic drill ~ немагнитный удлинитель или УБТ  
No-Wall-Stick drill ~ утяжеленная бурильная труба со спиральной канавкой  
N-W-S ~ *см.* No-Wall-Stick drill collar  
pipe ~ трубная соединительная муфта  
port ~ муфта с отверстиями  
ribbed ~ ребристая утяжеленная бурильная труба  
set ~ установочное кольцо; зажимное кольцо  
stage ~ *см.* stage cementing collar  
stage cementing ~ муфта для ступенчатого цементирования  
thrust ~ упорное кольцо, упорный заплечик  
travel ~ скользящая муфта  
**collateral** 1. параллельный; побочный; второстепенный; косвенный 2. *геол.* параллельный, коллатеральный  
**collection** 1. собирание, сбор 2. скопление  
gas ~ сбор газа  
**collector** 1. коллектор; сборник 2. щетка электрической машины 3. токосниматель

## collet

dust ~ пылеуловитель

gas ~ газоуловитель, газосборник

sand ~ отстойник для песка

**collet** 1. патрон; зажимной патрон; цанговый патрон; цанга 2. конусная втулка; разрезная гильза; разрезной конусный замок

**collimate** 1. придавать параллельность 2. *геол.* визировать

**collision** столкновение; соударение

**colloid** коллоид || коллоидный

**colloidal** коллоидный; коллоидальный

**colloidity** коллоидальность

**Colmacel** *фирм. назв.* волокно целлюлозы (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**colmatagf** кольматаж, намыв почвы

**colorimeter** колориметр, цветомер

**colorimetry** колориметрия, цветовые измерения

**colo(u)r** 1. цвет; оттенок; тон 2. краска; красящее вещество; пигмент; колер || красить, окрашивать code ~ цветная маркировка

**colo(u)ring** окрашивание; окраска; раскраска; крашение

**colo(u)rless** бесцветный; неокрашенный

**column** 1. колонка 2. колонна 3. столб (*жидкости*)

~ of mud (gas, oil) столб бурового раствора (*газа, нефти*) в скважине

~ of water столб воды

combined casing ~ 1. комбинированная колонна, составленная из двух и более секций с разной толщиной стенок 2. обсадная колонна, выполняющая одновременно назначение водозакрывающей и эксплуатационной drainage ~ дренируемый столб

eduction ~ эдуктор, подъемная колонна (*газлифта*); подъемник

flow ~ колонна насосно-компрессорных труб fluid ~ столб жидкости

gas ~ этаж газоносности

geological ~ сводный геологический разрез; геологическая колонка

mud ~ столб бурового раствора

oil ~ нефтяная часть залежи; столб нефти (в скважине)

outrigger type stability ~ стабилизирующая колонна выносного типа

packed ~ 1. искусственный керн 2. ректификационная колонна насадочного типа, насадочная колонна

perforated plate ~ перфорированная колонна с сетчатыми вкладышами в отверстиях

stabilizing ~ стабилизирующая колонна; колонна остойчивости

## commix

## C

**columnar** 1. колоннообразный; в виде колонны 2. поддерживаемый на столбах 3. столбчатый **corn** [common] 1. общий 2. обыкновенный 3. общепринятый

**comb** 1. [combined] а) связанный б) комбинированный, составной 2. [combination] а) соединение б) комбинация, сочетание

**combination** 1. соединение; состав 2. комбинация; сочетание || комбинированный

~ of zones сообщение пластов (в результате нарушения тампонажа)

chemical ~ химическое соединение

liner packer ~ хвостовик, устанавливаемый на пакере overlapping ~ комбинированное группирование (*сейсмографов*)

plug ~ комбинированная (*цементировочная*) пробка

**combined** 1. связанный, присоединенный (о химическом соединении) 2. комбинированный, составной, сложный

**combustible** топливо; горючее || воспламеняемый, горючий

**combustion** 1. горение; сгорание; сжигание;

воспламенение 2. *хим.* окисление

in situ ~ создание фронта горения в пласте путем частичного сжигания нефти (с целью повышения нефтеотдачи); горение нефти в пласте

**come:**

~ down обрушать, обрушаться

~ on water полное обводнение (*скважины*)

**comi** [commercial] коммерческий

**comm** 1. [community] а. сообщество б. населенный пункт 2. [communication] сообщение 3. [commission] а) полномочие б) комиссия 4. [commenced] (*бурение*) начато

**command** сигнал; команда

**commercial** 1. коммерческий; торговый 2.

заводской; промышленный (*процесс или оборудование*);

промышленного значения 3. рентабельный, прибыльный 4. серийный (*о машинах, агрегатах*)

**commercially** в промышленных масштабах

**commingle** смешивать, соединять

**commingler** смеситель

**comminute** I. растирать, толочь, превращать в порошок; измельчать 2. распылять

**comminution** 1. измельчение, дробление 2.

распыление

**commission** 1. вводить в эксплуатацию, вводить в действие 2. комиссия 3. полномочия

Interstate Oil Compact ~ Междугосударственная нефтяная координирующая комиссия (*США*)

**commix** смешивать

## commixture

**commixture** 1. смешивание 2. смесь

**commr** [commissioner] 1. специальный уполномоченный 2. член комиссии

**communicate** 1. сообщаться 2. сообщать, давать сообщение

**communication** связь; коммуникация; сообщение

wire ~ связь по проводам, проводная связь

**commutator** 1. коллектор 2. коммутатор, токораспределитель; переключатель

**compact** 1. компактный 2. уплотнять || плотный, уплотненный 3. прессовка || прессовать 4. *pi* вставки в штыревые долота (*напр. из карбида вольфрама*)

**compactness** уплотненность

**compact-grained** плотного строения; плотной структуры; мелкозернистый

**compactibility** уплотняемость

**compaction** сжатие, уплотнение

**company** фирма, компания

drilling mud ~ *см. mud company*

independent oil ~ независимая нефтяная компания

integrated oil ~ многоотраслевая нефтяная компания (*в сферу действия которой входят добыча, переработка, транспорт*)

major oil ~ крупная нефтяная компания

mud ~ фирма, специализирующаяся на приготовлении и поставке реагентов для приготовления буровых растворов буровым подрядчикам

service ~ специализированная обслуживающая фирма (*напр. по каротажу, ремонту скважин, цементированию и т. п.*)

well surveying ~ специализированная фирма по каротажу и исследованию скважин

**compartment** отделение; камера; отсек

pumping ~ насосное отделение

**compatibility** возможность совместного использования (*напр. разных реагентов*); совместимость

**compatible** 1. совместимый 2. сходный

**compensate** компенсировать; уравнивать, балансировать

**compensated** компенсированный; уравновешенный, сбалансированный

**compensation** компенсация, уравнивание;

возмещение; выравнивание; коррекция

wave motion ~ компенсация перемещения от волнового воздействия

**compensator** 1. компенсатор 2. автотрансформатор

crown block ~ кронблочный компенсатор (*компенсатор буровой колонны, встроенный между кронблоком и вышкой; компенсирует перемещение бурового судна или плавучей полу-*

## completion

*погружной буровой платформы относительно подводного устья скважины)*

crown mounted heave ~ кронблочный компенсатор (*вертикальной качки*)

deadline heave ~ компенсатор вертикальной качки

downhole heave ~ скважинный компенсатор вертикальной качки; забойный компенсатор вертикальной качки

drill string ~ компенсатор буровой колонны (*устройство, обеспечивающее постоянство нагрузки на долото*)

drilling heave ~ компенсатор буровой колонны

dual cylinder motion ~ компенсатор перемещения с двумя цилиндрами, компенсатор буровой колонны с двумя цилиндрами

in-line heave ~ компенсатор качки, установленный в линию с талевым блоком и крюком

motion ~ компенсатор буровой колонны

single-cylinder ~ одноцилиндровый компенсатор

Unicode heave ~ компенсатор качки «юникод»

**complete** закончить (*скважину бурением*)

**completion** 1. заканчивание скважины

2. вскрытие (*нефтяного пласта*) 3. процесс бурения, начиная с момента входа в пласт

4. скважина, законченная бурением

barefoot ~ законченная бурением скважина с открытым [необсаженным] забоем

bottom supported marine ~ заканчивание морской скважины с опорой на дно

casingless ~ малогабаритная скважина, скважина малого диаметра (*диаметр скважины 171 мм и менее, диаметр эксплуатационной колонны менее 140 мм*)

dry subsea ~ скважина с подводным устьем, законченная с фонтанной арматурой, изолированной от морской воды

dual ~ заканчивание скважины в двух горизонтах, двухпластовая скважина

marine ~ морское заканчивание (*нефтяной или газовой скважины*); установка фонтанной арматуры на дне или на основании

multiple ~ заканчивание скважины для одновременной совместной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов; многопластовое заканчивание скважины multiple

zone ~ *см. multiple completion*

one string pumpdown ~ заканчивание скважины для одноколонного газлифта

open hole ~ заканчивание скважины при необсаженном забое

permanent ~ *см. permanent type completion*

permanent type ~ заканчивание скважины при стационарном оборудовании; заканчивание



## complex

скважины после спуска насосно-компрессорных труб

permanent well ~ *см.* permanent type completion

quadruple ~ заканчивание (*скважины*) для одновременной эксплуатации четырех продуктивных горизонтов

single zone ~ однопластовое заканчивание

small diameter multiple ~ скважина, пробуренная для одновременной и раздельной эксплуатации нескольких продуктивных горизонтов, в которую спущены две и более эксплуатационных колонны малого диаметра

tubingless ~ беструбное завершение нефтяных скважин; малогабаритная скважина, скважина малого диаметра

unique ~ скважина, стоящая особняком; отдельно стоящая скважина

well ~ завершение скважины (*бурение от кровли продуктивного горизонта до конечной глубины, кислотная обработка, гидроразрыв, оборудование скважины для эксплуатации*), заканчивание скважины, освоение скважины

wet subsea ~ 1. заканчивание скважины с открытым подводным устьевым оборудованием 2. скважина, законченная с открытым подводным устьевым оборудованием

**complex** комплекс; совокупность || комплексный; совокупный; сложный

sedimentary ~ комплекс [свита] осадочных пород

**comparts** [components] составные части [элементы]

**component** 1. узел; блок; деталь 2. компонент, составная часть, составной элемент 3. компонента, слагающая, составляющая 4. составной; сложный

resolve into ~ *с* разлагать на составляющие

active ~ активная составляющая

axial ~ продольная составляющая

**compose** составлять

**composite** смесь; что-либо составное || составной, сложный

**composition** I. структура; строение; состав 2. соединение; смесь 3. монтаж

~ of salt in solution солевой состав

~ of well stream состав газированной нефти

anti-scaling ~ антинакипин

belt dressing ~ состав для смазки приводных ремней

chemical ~ химический состав

equilibrium ~ равновесный состав (*фаз*)

fractional ~ фракционный состав

grain ~ *см.* granulometric composition

granulometric ~ гранулометрический состав original

~ исходный состав

## compressible

petroleum ~ состав нефти

size ~ состав по крупности (*зерна*)

**compound** 1. смесь; состав; химическое соединение 2. силовая трансмиссия 3. компаунд 4. соединять, составлять, смешивать 5. смешанный; составной, сложный 6. компаундировать || компаундный, со смешанным возбуждением

aliphatic ~ алифатическое соединение

antifouling ~ состав для устранения загрязнений;

противогнилостный состав

antifreezing ~ антифриз

antigalling ~ смазка для предохранения соединительной резьбы (*напр. замковой*) от повреждения при свинчивании

aromatic ~ *хим.* соединение ароматического ряда

chelate ~ хелатное [внутрикомплексное] соединение

complex ~ комплексное соединение

epoxy ~ эпоксисоединение, кислородное соединение

fatty ~ соединение жирного ряда

hydrocarbon ~ углеводородное соединение

low friction ~ смазка для снижения трения (*напр. при свинчивании*); маловязкое соединение

organic ~ органическое соединение

quaternary ammonium ~ четвертичное аммониевое основание

sealing ~ уплотняющая резьбовая смазка для труб, герметизирующий состав

wall-sealing ~ *с* тампонирующие добавки, добавки для борьбы с поглощением бурового раствора

welding ~ флюс для сварки

**compounded** 1. составной; смешанный 2. компаундированный; со смешанным возбуждением

**compounding** 1. объединение двигателей при помощи общей трансмиссии 2. смешивание, составление смеси, приготовление массы, компаундирование

~ in parallel параллельное соединение (*насосов*)

~ in series последовательное соединение (*насосов*)

**compress** сжимать

**compressed** сжатый; сдавленный

**compressibility** сжимаемость, способность сжиматься

formation ~ коэффициент сжимаемости породы

voluminal ~ объемная сжимаемость

**compressible** сжимаемый

highly ~ с высокой сжимаемостью

## compressing

**compressing** 1. сжимание 2. сжимающий

**compression** 1. сжатие, компрессия, давление: сдавливание 2. уплотнение, набивка, прокладка 3. обжатие; прессование 4. элемент, работающий на сжатие

adiabatic ~ адиабатическое сжатие

axial ~ осевое сжатие; продольное сжатие

compound ~ многоступенчатое сжатие

reversed ~ переменное сжатие

simple ~ простое сжатие

single-stage ~ простое [однократное] сжатие

stage ~ ступенчатое сжатие

triaxial ~ трехосное сжатие, трехосное нагружение

**compressometer** компрессометр (*прибор для измерения деформации сжатия или давления*)

**compressor** компрессор

air ~ 1. воздушный компрессор 2. краскораспылитель; аэрограф; пульверизатор

angle ~ компрессор с угловым расположением цилиндров

auxiliary ~ вспомогательный [пусковой] компрессор

axial-flow ~ осевой компрессор

booster ~ дожимной компрессор, вспомогательный компрессор

centrifugal ~ турбокомпрессор, центробежный компрессор

centrifugal gas ~ газотурбокомпрессор

displacement ~ объемный компрессор

gas ~ газовый компрессор

gas jet ~ струйный газовый компрессор

gas turbine centrifugal ~ компрессор с газотурбинным приводом

high-pressure ~ компрессор высокого давления

high stage ~ компрессор второй ступени; дожимной компрессор

hydraulic ~ гидравлический компрессор

low-pressure ~ компрессор низкого давления

multiple-stage ~ *см.* multistage compressor

multistage ~ многоступенчатый компрессор

non-positive ~ *см.* centrifugal compressor

piston ~ поршневой компрессор

piston ring ~ приспособление для сжатия

поршневых колец (*при введении поршня с кольцами в цилиндр*)

power take-off ~ компрессор с приводом от вала отбора мощности

radial flow ~ *см.* centrifugal compressor

reciprocating ~ *см.* piston compressor

rotary ~ ротационный компрессор

rotary displacement ~ ротационный компрессор вытеснения

single-stage ~ одноступенчатый компрессор

## concentric

sliding vane ~ *см.* rotary compressor

turbine ~ *см.* centrifugal compressor

two-stage single-acting ~ двухступенчатый компрессор одностороннего действия

**compt** [compartment] отделение, отсек

**computation** вычисление; расчет; выкладка; определение

**compute** считать, подсчитывать; вычислять; делать выкладки

**computed** расчетный; проектный; исчисленный

**computer** счетно-решающее устройство; вычислительная машина; вычислитель; счетчик; электронный калькулятор, компьютер; ЭВМ analog (ue) ~ моделирующее счетное устройство; вычислительное устройство непрерывного действия; машина-аналог

control ~ вычислительное устройство системы автоматического регулирования

digital ~ счетная машина дискретного типа, цифровая вычислительная машина

electronic ~ электроинтегратор, электронная счетная машина, ЭВМ

high-speed digital ~ высокоскоростной прибор дискретного счета

**concave** 1. вогнутый 2. св. ослабленный (*шов*)

**concavity** 1. вогнутость, вогнутая поверхность 2. св. ослабление шва

**concealed** потайной; уплотненный; утопленный; скрытый (о *проводке или монтаже*)

**concentrate** 1. концентрат || концентрировать 2. обогащенный продукт || обогащать руду 3. выпаривать; сгущать

emulsifier ~ концентрированный эмульгатор

**concentrated** 1. концентрированный; сосредоточенный 2. обогащенный

**concentration** 1. концентрация, сосредоточение 2. обогащение (*руд*) 3. сгущение; выпаривание

dry ~ сухое обогащение

equilibrium ~ равновесная концентрация

gravity ~ гравитационное обогащение

impurity ~ концентрация примесей

hydrogen ion ~ концентрация водородных ионов (pH)

mass ~ концентрация по массе (*масса вещества на единицу массы смеси*)

mole ~ мольная концентрация

mole-fraction ~ мольная долевая концентрация

residual ~ остаточная концентрация

stress ~ концентрация напряжений

weight ~ весовая концентрация

**concentric** 1. концентрический 2. коаксиальный (о *кабеле*)

## concept

### concept:

cancellation ~ принцип гашения (*энергии ветра и волн, применяется в конструировании морских плавучих платформ*)

modular ~ модульная концепция; модульный метод (*сооружения морских платформ из готовых блоков*)

tension-leg ~ принцип создания плавучих платформ на оттяжках с минимальными перемещениями относительно подводного устья

total cementing ~ метод комплексного цементирования

**conch** [conchoidal] конхоидаальный

**conchoidal** конхоидаальный, раковистый (*излом минерала*)

**conci** [conclusion] 1. окончание 2. заключение

**concordant** 1. согласный; согласующийся 2. согласно напластованный

**concrete** 1. бетон || бетонный || бетонировать 2. конкретный; определенный

acid-resisting ~ кислотоупорный бетон

aerated ~ газобетон

agglomerate-foam ~ агломерат опенобетон, пенобетон с мелким заполнителем

air-placed ~ торкрет-бетон

armoured ~ армированный бетон

cellular ~ ячеистый бетон

cement ~ цементный бетон, цементобетон, бетон на цементе

cinder ~ шлакобетон, бетон на котельном шлаке

early strength ~ быстротвердеющий бетон

expanded slag ~ бетон с заполнителем из вспученного шлака

fibrous ~ фибробетон, бетон с волокнистым заполнителем

fine ~ мелкозернистый бетон

foam ~ пенобетон

fresh ~ свежешелюженная бетонная смесь

green ~ не вполне затвердевший бетон, свежий бетон

plain ~ неармированный бетон

poor ~ тощий бетон, тощая бетонная смесь

prestressed ~ предварительно напряженный бетон

reinforced ~ железобетон

**concrete-mixer** бетономешалка

**concretion** 1. конкреция, минеральное включение 2. срастание 3. твердение 4. сгущение; осаждение; оседание; коагуляция

**concurrent** одновременный, идущий параллельно; совпадающий, сопутствующий, одновременно действующий

**concurrently** одновременно

## condition

## C

**cond** 1. [condensate] конденсат 2. [conditioned] обусловленный; доведенный до требуемых параметров 3. [conditioning] доведение до требуемых параметров

**condensate** конденсат; газоконденсат || конденсировать; сгущать; сжижать || сгущенный; сжиженный

gas ~ газоконденсат

lease ~ конденсат из попутного газа

liquid hydrocarbon ~ жидкий конденсат углеводородов

**condensation** конденсация; сгущение; уплотнение; сжижение

retrograde ~ ретроградная или обратная конденсация, конденсация в условиях пониженного давления

**condense** конденсировать; сгущать; сжижать; уплотнять

**condensed** конденсированный; сгущенный; уплотненный

**condenser** 1. конденсатор, холодильник; газоохладитель 2. конденсор

**Con Det** фирм. назв. анионоактивный пенообразующий агент (*детергент для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы*)

**condition** 1. условие || обуславливать 2. состояние; положение 3. *pi* обстоятельства 4. прорабатывать ствол скважины (*перед спуском обсадной колонны*) 5. кондиционировать

meet service ~s удовлетворять условиям эксплуатации

under reservoir ~s в пластовых условиях

~ s of fluids свойства жидкостей

acid ~ кислотная среда

alkaline ~ щелочная среда

artificial ~s искусственное воздействие на пласт

asymmetrical loading ~s несимметрично распределенная нагрузка

atmospheric ~s атмосферные условия

bore-hole ~ состояние ствола скважины

boundary ~s граничные условия; контурные условия; условия на краях, краевые условия

deposition ~s условия отложения

down-hole ~s условия, существующие на забое скважины, забойные условия

environmental ~s фациальные условия, условия окружающей среды

field ~ s полевые или эксплуатационные условия

formation ~ s пластовые условия

geological ~s геологические условия

hydrological ~s гидрологические условия

initial ~ начальные условия

## condition

limiting ~ предельное состояние, предельное условие, ограничивающее условие  
limiting wave ~ ограничение по волнению моря (*предельные параметры волнения, на которые рассчитано плавучее буровое основание*)  
load ~s режим нагрузки  
molten ~ расплавленное состояние  
natural ~s естественные условия  
no-flow ~ отсутствие потока; нетекучее состояние  
non-stabilized ~s неустановившиеся условия  
normal ~ нормальные условия  
operating ~s условия работы, режим работы или эксплуатации, эксплуатационные условия, эксплуатационный режим  
operative ~ s см. operating conditions  
plant ~s заводские [производственные] условия  
plastic ~ пластическое состояние  
process ~s режим процесса  
pumpable ~ вязкостная характеристика раствора, позволяющая перекачивать его насосом  
rated ~s номинальные условия  
regular service ~ s нормальные эксплуатационные условия  
representative ~ s характерные условия  
reservoir ~s пластовые условия  
room ~ s комнатные условия  
sampling ~s условия отбора проб  
semisubmerged ~ полупогруженное состояние (*рабочее положение полупогруженной буровой платформы*)  
service ~s рабочие условия  
simulated ~s аналогичные условия, моделированные [искусственно созданные] условия  
static ~s статические условия  
steady-state ~s 1. стабилизированные параметры  
2. стационарные условия  
technical ~s технические условия  
top ~ хорошее состояние  
topographic ~s топографические условия  
transit ~ транспортное положение, состояние при перегоне  
turbulent ~ турбулентное состояние  
two zone ~s условия, соответствующие наличию двух зон  
unballasted ~ дебалластированное состояние (*плавучего полупогружного бурового основания*)  
uncracked ~ состояние без трещин  
underground ~ подземные условия  
welding ~s условия, в которых производится сварка; режим сварки  
well ~ режим скважины; состояние скважины

80

## cone

working ~s см. operating conditions  
workshop ~s см. plant conditions  
**conditioning** доведение до требуемых параметров; прорабатывание (*стволы*); кондиционирование; установление требуемого состава или состояния  
gas ~ подготовка (*природного*) газа  
mud ~ регулирование свойств бурового раствора, кондиционирование бурового раствора  
**condt** [conductivity] проводимость  
**conductance** эл. активная проводимость  
**conducting** (токо)проводящий  
**conduction** проводимость  
heat ~ теплопередача  
**conductivity** проводимость; удельная проводимость, электропроводность  
fluid ~ of well проницаемость призабойной зоны; интенсивность притока жидкости [газа] к забою скважины  
eddy thermal ~ теплопередача за счет турбулентной диффузии  
heat ~ см. thermal conditions  
thermal ~ теплопроводность  
**conductor** 1. направление (*первая колонна обсадных труб*), направляющая колонна (*спускаемая иногда вместо кондуктора*) 2. геол. направляющая жила 3. проводник (*тока*)  
bailer ~ желонка для углубления скважины  
marine ~ водоотделяющая колонна; морской стояк; морское направление  
outer ~ наружное направление (*первая колонна направления*)  
subsea ~ подводное направление (*скважин с подводным устьем*)  
**conduit** 1. труба; трубопровод; канал; ход 2. водовод; напорный трубопровод 3. кабелепровод; изоляционная труба  
delivery ~ напорный или нагнетательный трубопровод  
**cone** 1. конус 2. воронка 3. шарошка (*доло-та*) 4. колокол 5. коническое сопло, конический насадок  
agitation ~ воронка для перемешивания  
atomizing ~ распылитель, форсунка, распыляющий конус, диффузор  
blister ~ геол. экструзивный купол  
detrital ~ конус выноса  
grout flow ~ конус для испытания цементного раствора на растекаемость  
mixer ~ бункер струйной глиномешалки  
mud ~ конус, образованный грязевым вулканом  
pitch ~ основной делительный конус (*у конических шестерен*)

## conf

re-entry ~ воронка для повторного ввода  
(спускаемого инструмента в устье подводной скважины)

roller ~ шарошка долота

truncated ~ усеченный конус

vortex ~ вихревой конус

**conf** 1. [confirm] подтверждать 2. [confirmed] подтвержденный 3. [confirming] подтверждающий

**configuration** форма; очертание; контур; конфигурация

pendular ~ каплеобразование (на стенках капилляра при движении смачивающей фазы)

**confine** граница || ограничивать

**confined** 1. ограниченный 2. приуроченный

**confinement** 1. ограничение 2. размещение (оборудования) 3. герметизация

**confl** [conflict] 1. столкновение 2. противоречие

**conformability** геол. согласное залегание; согласное напластование

**conformable** геол. согласный, согласно напластованный

**conformance** охват (площади заводнением)

**conformity** геол. согласное напластование

**cong** [conglomerate] обломочная порода

**congeal** застывать, замерзать; замораживать

**congest** 1. перегружать; переполнять 2.

скоплять(ся), накапливать(ся)

**congestion** скопление; затор; уплотнение, сгущение

~ of bottom-hole zone закупоривание призабойной зоны

**conglomerate** конгломерат, обломочная горная порода || собираться; скопляться

**conglomeration** конгломерация; накопление, скопление; сгусток

**conic** конический

**conical** конический; конусный

**coning** 1. образование в скважине водяного конуса, образование конуса обводнения 2.

придание (челу-либо) конической формы

~ into the well подход [прорыв] конуса обводнения к скважине

lateral ~ язык обводнения

water ~ образование конуса обводнения

**conjecture** предположение, догадка || предполагать

**connate** 1. геол. реликтовый; погребенный

2. врожденный 3. одновременный

**connect** соединять, присоединять, связывать

non-galling — соединение без задания

**connected** 1. соединенный 2. сочлененный 3. связанный

direct ~ непосредственно соединенный; на одном валу

## connection

rigidly ~ жесткосвязанный

**connection** 1. соединение; включение; сообщение; связь 2. сочленение; наращивание инструмента 3. соединительная деталь; соединительная муфта 4. геол. привязка; увязка 5. патрубок, штуцер

~ in parallel параллельное соединение

~ in series последовательное соединение

bastard ~ нестандартное соединение (труб)

bias cut hydrocouple ~ муфтовое соединение с косыми фланцами (для ремонта подводных трубопроводов)

bolted ~ болтовое соединение

clamp ~ хомутное соединение (для соединения элементов подводного оборудования друг с другом)

delta ~ эл. соединение треугольником

drill-pipe ~ наращивание (колонны) бурильных труб

earth ~ эл. заземление, соединение с заземлением; замыкание на землю

electrical ~ электрическая схема

filling ~ соединительная муфта наливного рукава с приемным нефтепроводом

flanged ~ фланцевое соединение

flexible hose ~ гибкое соединение, гибкий наливной рукав, гибкий патрубок

gaslight ~ газонепроницаемое [герметичное] соединение

ground ~ соединение с землей, заземление

hose ~ соединительная муфта или хомут для рукавов [шлангов]; соединение шлангов;

шланговый ниппель, переходная муфта

inlet ~ выпускной патрубок, входной штуцер

jumper ~ штепсельный соединитель (напр. шланга кабеля управления подводным оборудованием к пульту управления)

jump-over ~ переключение (трубопроводных линий) при помощи задвижек и клапанов

key ~ шпоночное соединение

leaky ~ неплотное соединение

link ~ шарнирное соединение

multiple ~ параллельное соединение

outlet ~ выпускной патрубок, выпускной штуцер

permanent ~ неразъемное соединение

pin-and-eye ~ болтовое, шарнирное соединение

pipe ~ 1. соединение труб 2. соединительная муфта; штуцер для присоединения труб

plug and socket ~ штепсельное соединение

RCK riser ~ замок секции водоотделяющей колонны с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией

rigid ~ жесткое соединение

## C

## connective

riser lock ~ замковое соединение водоотделяющей колонны  
series ~ последовательное соединение или включение  
series-parallel ~ последовательно-параллельное соединение  
side ~ боковое соединение, боковое примыкание  
sledge pin ~s соединение (*отдельных блоков*) при помощи вставных стержней  
star ~ эл. соединение звездой  
suction ~ всасывающий патрубок  
tapered ~ конусное соединение (*головки бура со штангой или штанг между собой*)  
thread ~ см. threaded connection  
threaded ~ резьбовое соединение  
threaded hose ~ шланговый ниппель  
tight ~ плотное соединение

**connective** соединяющий элемент || соединительный

**connector** 1. соединитель; соединительная часть; соединительная муфта; соединительное звено; ниппель; соединительный зажим 2. штепсельный разъем  
autolock ~ автоматически закрывающееся соединительное устройство; муфта с автозатвором  
bell-shaped ~ колоколообразный соединитель (*предназначен для соединения каната с цепью*)  
BOP stack ~ муфта блока превенторов для соединения с устьем скважины  
BOP wellhead ~ см. BOP stack connector  
box ~ муфта замка (*секции водоотделяющей колонны для стыковки с другой секцией*)  
collet ~ цанговый соединитель, цанговая муфта (*для соединения компонентов подводного оборудования друг с другом или с устьем подводной скважины*)  
control pod ~ замок коллектора управления (*служащий для соединения коллектора со своим гнездом, установленным на узле шарового шарнира водоотделяющей колонны или блоке превенторов*)  
double fluid ~ двухфазовой гидравлический соединитель (*гидравлического коллектора управления многотырьковой конструкции*)  
flow line ~ соединитель выкидной линии (*подводной фонтанной арматуры*)  
marine riser ~ соединение водоотделяющей колонны; муфта водоотделяющей колонны (*для стыковки секций водоотделяющей колонны друг с другом*)  
pin ~ ниппельная часть соединения  
quick lock ~ быстросоединяемый замок (*для соединения обсадных труб большого диаметра друг с другом*)

82

## console

RCK box ~ муфта замка секции водоотделяющей колонны с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией

RCK pin ~ ниппель замка секции водоотделяющей колонны с секциями линий штуцерной и глушения скважины, выполненными заодно с этой секцией

remote guide line ~ дистанционно управляемый замок направляющего каната

riser ~ см. marine riser connector

riser collet ~ цанговая муфта водоотделяющей колонны

running and tie-back ~ соединитель для спуска и наращивания (*обсадной колонны*)

snap-latch ~ замок с пружинными защелками (*для соединения труб большого диаметра*)

torus ~ фирм. назв. торовидная муфта (*для соединения подводного оборудования с устьем подводной скважины или друг с другом*)  
waterproof ~ водонепроницаемый разъем, водонепроницаемая муфта

wellhead ~ устьевая муфта; муфта для соединения подводного устьевого оборудования с устьем подводной части скважины

wellhead collet ~ устьевая цанговая муфта (*муфта на блоке превенторов или водоотделяющей колонны для стыковки их с устьевой головкой подводной скважины*)

**consequent** 1. последовательный; следующий 2. направленный согласно падению пластов; консеквентный

**conservation** 1. ограничение добычи; охрана недр 2. консервация

~ of resources сохранение запасов (*нефти или газа*), охрана недр

gas ~ 1. сохранение газа в пласте 2. охрана запасов газа

oil ~ сохранение нефтяных ресурсов

**conserve** 1. сохранять, предохранять 2. консервировать

**consignee** грузополучатель, адресат

**consignment** 1. груз; партия товаров 2. отправка, посылка грузов

~ note транспортная накладная

**consistence** см. consistency

**consistency** 1. консистенция; плотность; консистентность 2. последовательность 3. постоянство 4. согласованность 5. однородность (*сварных соединений*)

**consistent** 1. плотный; твердый; консистентный 2. постоянный 3. совместимый; согласующийся

**consistometer** консистометр

**console** 1. консоль 2. пульт управления

## consolidate

control ~ пульт управления  
drill-central control ~ пульт управления на посту бурильщика  
driller's ~ пульт бурильщика  
floorman's ~ пульт оператора на буровой площадке  
operating ~ пульт управления  
running control ~ пульт управления спуском (подводного оборудования)  
**consolidate** 1. твердеть, затвердевать; уплотняться 2. укреплять(ся)  
**consolidated** 1. затвердевший; уплотненный 2. укрепленный  
**consolidation** 1. твердение, затвердение; уплотнение 2. укрепление  
**constant** постоянная величина, константа; коэффициент || постоянный, неизменный  
absolute ~ абсолютная постоянная  
affinity ~ константа равновесия реакции  
arbitrary ~ произвольная постоянная  
attraction ~ постоянная притяжения  
dielectric ~ диэлектрическая постоянная  
elastic ~ константа упругости, постоянная упругости  
equilibrium ~ константа равновесия  
gas ~ газовая постоянная  
gas law ~ *см.* gas constant  
gravitational ~ гравитационная постоянная  
gravity ~ *см.* gravitational constant  
lattice ~ параметр кристаллической решетки  
numerical ~ числовой коэффициент, численная постоянная  
textural ~ структурная постоянная пласта  
thermal ~ теплофизический коэффициент  
time ~ постоянная времени  
universal gas ~ универсальная газовая постоянная  
**constituent** составная часть; составной компонент; составляющая || составной  
rock ~s породообразующие минералы  
**constitution** строение, состав; структура  
chemical ~ химическое строение  
**construct** строить, сооружать, возводить  
**construction** 1. конструкция, сооружение 2. стройка, строительство  
all-welded ~ цельносварная конструкция  
frame ~ рамная [каркасная] конструкция  
girder ~ балочная конструкция, жесткая конструкция  
light-weight ~ облегченная конструкция  
one-piece ~ цельная [неразъемная] конструкция  
pipeline ~ сооружение трубопровода, укладка трубопровода на трассе  
unit ~ блочная конструкция  
unitized ~ *см.* unit construction

## contaminant

welded ~ сварная конструкция  
**consume** потреблять, расходовать  
**consumer** потребитель  
**consuming:**  
time ~ длительный, требующий много времени  
**consumption** потребление, расход (*воздуха, энергии*), затрата (*энергии*)  
bit ~ расход долот  
energy ~ затрата [потребление] энергии  
fuel ~ расход [потребление] горючего  
gas ~ расход [потребление] газа  
heat ~ расход [потребление] тепла  
no-load ~ расход [потребление] при холостом ходе  
power ~ расход мощности, потребление энергии  
rated ~ номинальное потребление или расход (*напр. топлива*)  
specific ~ удельный расход (*топлива, смазки*)  
**consv** 1. [conserve] сохранять 2. [conservation] консервация; защита, охрана  
**cont** [continue] продолжать  
**contact** 1. контакт, соприкосновение || находиться в контакте, соприкасаться || контактный, соприкасающийся 2. сцепление, связь || устанавливать связь 3. *матем.* касание || касаться  
abnormal ~ тектонический контакт; ненормальный [прерывистый] контакт  
fluid ~ межфлюидный (*или жидкостный*) контакт  
gas-oil ~ газонефтяной контакт, ГНК  
loose ~ неплотный контакт  
plug ~ разъемное соединение; штепсельное соединение  
sliding ~ 1. скользящий контакт, ползунок 2. трущийся контакт  
tectonic ~ тектонический контакт  
thermal ~ термоконтакт  
tilted fluid ~ наклонный контакт (*воды и нефти*)  
water-oil ~ водонефтяной контакт, ВНК  
wedge ~ штепсельный контакт  
**contactor** контактор; замыкатель; электромагнитный пускатель  
**contain** содержать в себе, вмещать  
**container** контейнер; резервуар; бак; сосуд; баллон; приемник; корпус  
oil ~ тара для нефтепродукта; масляный резервуар, маслбак  
sample ~ контейнер для образцов [проб]  
**contam** 1. [contaminated] загрязненный 2. [contamination] загрязнение  
**contaminant** загрязняющее вещество, примесь

## contaminate

**contaminate** загрязнять, засорять; заражать  
**contamination** загрязнение; механические примеси (в *нефтепродуктах*), заражение

**contd** [continued] (бурение) продолжено

**content** 1. содержание (*вещества*) 2. объем, вместимость 3. *pi* содержащее *carbon* ~ содержание углерода *fractional oil* ~ доля нефти (*в чем-либо*) *gasoline* ~ содержание бензиновых углеводородов (*в промысловом газе*) *heat* ~ теплосодержание, теплоемкость; теплота нагрева

*low solids* ~ с малым содержанием твердой фазы (*о буровом растворе*) *moisture* ~ содержание влаги, влажность *oil* ~ содержание нефти; количество нефти в пласте

*organic* ~ содержание органических веществ (*в осадках*)

*residual fluid* ~ остаточная насыщенность (*пласта*)

*salt* ~ концентрация солей *sand* ~ содержание песка (*в буровом растворе*)

*solids* ~ содержание твердой фазы (*в буровом растворе*) *water* ~ содержание воды [влаги]

**contingencies** непредвиденные расходы

**contingency** случайность, непредвиденное обстоятельство

**continuity** 1. непрерывность, неразрывность; целостность 2. постоянство пласта (*в структурном отношении*) 3. сплошность 4. электропроводность цепи, отсутствие обрывов цепи

**continuous** продолжительный, длительный, непрерывный, сплошной

**contorted** искривленный, изогнутый, смятый, скрученный, искаженный

**contour** 1. контур, очертание || наносить контур 2. *geod.* горизонталь || вычерчивать в горизонталях ~ *of oil sand* структурная карта нефтеносного пласта

**contouring** вычерчивание [нанесение] горизонталей; вычерчивание горизонталей, оконтуривание, картирование

**contract** 1. подряд, контракт, договор 2. уплотнять; сжимать; стягивать (*объем цемента*) 3. давать усадку 4. спекаться *gas purchase* ~ контракт о закупке газа

**contractible** сжимаемый

**contraction** 1. сжатие; сокращение; уплотнение; стягивание, контракция 2. усадка

84

## control

*after* ~ дополнительная усадка, послеусадочные явления

*hindered* ~ замедленная усадка

*solidification* ~ усадка в процессе затвердевания

**contractor** (буровой) подрядчик

*cement* ~ специалист или фирма, выполняющие работы по цементированию скважин на договорных условиях

*drilling* ~ буровой подрядчик

**contrib** [contribution] содействие; вклад

**control** 1. управление || управлять 2. контроль || контролировать 3. *pi* органы управления; рычаги управления 4. борьба (*напр. с проявлениями в скважине*), контроль; наблюдение

*facies* ~ *of oil occurrence* фациальные условия образования скоплений нефти

~ *of formation pressure* борьба с проявлениями пластового давления при бурении, сдерживание пластового давления

~ *of gas oil ratio* регулирование газового фактора

~ *of high pressure wells* контроль скважин высокого давления, сдерживание давления в высоконапорных скважинах

*air* ~ 1. пневматическое регулирование 2. регулирование подвода воздуха

*automatic* ~ автоматическое [регулирование] управление; автоматический контроль

*automatic drilling* ~ автоматизированное управление бурением

*automatic volume* ~ автоматический регулятор

усиления, автоматический регулятор громкости

*automatic winch* ~ автоматическое управление лебедкой (*напр. якорной лебедкой полупог-ружной буровой платформы*)

*blowout* ~ борьба с выбросом из скважины; предотвращение выброса из скважины

*blowout preventer* ~ управление противовыбросовыми превенторами

BOP ~ *см. blowout preventer control*

*brake* ~ управление тормозами

*capillary* ~ капиллярный режим

*centralized* ~ централизованное управление

*choke* ~ управление (*фонтанным*) штуцером

*clay* ~ стабилизация глин (*в процессе проходки*)

*coarse* ~ грубая регулировка

*continuous* ~ непрерывное регулирование

*day-to-day* ~ текущий учет; ежедневный учет

*direct* ~ прямое управление

*direct supporting type of feed* ~ регулятор подачи долота прямого действия



## control

discontinuous ~ прерывистое регулирование, регулирование с периодическим выключением  
distance ~ дистанционное управление  
driller's ~ пульт бурильщика  
drilling ~ 1. регулирование скорости подачи долота в процессе бурения 2. прибор для автоматического регулирования подачи долота  
dual ~ с двойным управлением [регулированием], двойное управление  
elastic ~ упругий режим пласта  
electrohydraulic ~ электрогидравлическое управление  
electronic ~ 1. электронное управление 2. электронный регулятор времени  
electropneumatic ~ электропневматическое управление  
feed ~ 1. автоматическое регулирование подачи (долота на забой) 2. регулятор (подачи долота)  
fine ~ плавная регулировка  
fire ~ борьба с пожарами, тушение пожаров  
flow ~ 1. регулирование расхода (жидкости или газа) 2. контроль технологического процесса  
formation pressure ~ борьба с проявлениями высокого давления пласта при бурении  
frequency ~ 1. регулировка частоты 2. стабилизация частоты  
gear ~ механизм переключения передач  
gravity ~ гравитационный режим  
hand ~ ручное регулирование [управление]  
hoist ~ механизм управления подъемником  
hydraulic ~ 1. гидравлический режим 2. гидравлическое управление  
idle ~ регулировка холостых оборотов  
independent ~ раздельное [независимое, несвязанное, автономное] регулирование  
interface ~ регулирование уровня раздела двух несмешивающихся жидкостей  
lever ~ управление при помощи рычага, рычажное управление  
liquid level ~ регулятор уровня жидкости  
local ~ непосредственное управление (в отличие от дистанционного)  
loss ~ борьба с потерями (при хранении нефтепродуктов)  
magnetic tape ~ управление с помощью магнитной ленты  
manual ~ ручное управление, управление от руки  
master ~ центральное управление  
mechanical ~ механическое управление  
mud ~ 1. кондиционирование бурового раствора; регулирование свойств бурового раствора 2. контроль качества бурового раствора

## Control Fiber

multiple ~ сложное управление  
noise ~ борьба с шумом  
nuclear powered BOP ~s ядерная система управления подводным противовыбросовым оборудованием  
oil losses ~ борьба с потерями нефти  
operating ~s органы управления  
paraffin ~ борьба с отложением парафина  
pollution ~ борьба с загрязнением  
power ~ пусковой рычаг, рычаг включения  
process ~ регулирование технологического процесса  
production ~ контроль добычи, ограничение добычи  
program ~ программное управление  
press-button ~ см. push button  
control pressure ~ регулирование давления; контроль давления  
pressure limitation ~ ограничение давления push button ~ кнопочное управление  
quality ~ контроль качества  
ratio flow ~ регулирование пропорциональности потока  
remote ~ дистанционное управление, телеуправление, управление на расстоянии  
sand pressure ~ регулирование пластового давления  
selective ~ селекторная система управления  
sequence ~ регулятор времени  
solids ~ регулирование содержания твердой фазы в буровом растворе  
speed ~ регулирование скорости  
temperature ~ 1. регулирование температуры 2. регулятор температуры  
tie-to-bottom ~ система ориентации (бурового судна), связанная с дном моря  
time code ~ программное регулирование  
timing ~ регулятор времени  
tong torque ~ указатель крутящего момента при свинчивании труб  
total mechanical solids ~ замкнутая система механической очистки бурового раствора  
water ~ борьба с водопритоками в скважине, борьба с водопроявлениями  
weight ~ регулирование нагрузки (на долото)  
well ~ управление скважиной, контроль за скважиной

**Control Bar** фирм. назв. баритовый утяжелитель

**Control Cal** фирм. назв. кальциевый лигно-сульфонат

**Control Emulsion Oil** фирм. назв. неионогенное поверхностно-активное вещество

**Control Fiber** фирм. назв. смесь волокнистых материалов (нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора)

C

## Control Flow

**Control Flow** *фирм. назв.* поверхностно-активное вещество, хорошо растворимое в маслах и нефти

**Control Foam** *фирм. назв.* реагент-пеногаситель

**Controlgel** *фирм. назв.* бентонитовый глино-порошок

**Control Invert** *фирм. назв.* концентрат для приготовления инвертной эмульсии

**Controlite** *фирм. назв.* вспученный перлит (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**controlled:**

scoop ~ с регулируемым наполнением (*напр. гидромуфты*)

**controller** автоматический регулятор; автоматическое регулирующее устройство; контроллер  
air-operated ~ пневматический регулятор  
automatic ~ автоматический регулятор

continuous ~ регулятор непрерывного действия

current ~ *св.* регулятор тока

float level ~ поплавковый автоматический регулятор уровня жидкости

floatless liquid level ~ указатель уровня стационарного типа

flow ~ регулятор потока, регулятор расхода  
pressure ~ регулятор давления

recording ~ самопишущий автоматический регулятор

reset ~ регулятор с механизмом обратной связи

reversing ~ реверсивный контроллер

**Control MD** *фирм. назв.* вспенивающий реагент для буровых растворов

**Controloid** *фирм. назв.* желатинизированный крахмал

**Control Sol** *фирм. назв.* неионогенное поверхностно-активное вещество

**Control Tan** *фирм. назв.* товарный бурый уголь

**Control Wool** *фирм. назв.* кислоторастворимое волокно из искусственной шерсти (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора в продуктивных пластах*)

**conv** [converse] 1. обратное отношение 2. обратный

**convection** конвекция

forced ~ вынужденная конвекция, конвекция с побуждением

free ~ естественная конвекция

heat ~ конвективный теплообмен

natural ~ *с.м.* free convection

**conventional** 1. общепринятый, нормальный, обычного типа 2. серийный, стандартный 3. условный

## coolant

**converge** сходиться в одной точке, сводить в одну точку; сливаться

**convergence** 1. схождение между опорным горизонтом и нефтяным пластом; схождение пластов 2. течение 3. *матем.* сходимость 4. схождение в одной точке 5. конвергенция  
areal ~ of reserves распределение запасов (*нефти*) по площади

~ of flow сходимость потока

~ of reserves стягивание резервов (*пластовой нефти*); распределение запасов (*нефти, газа*)

**conversion** 1. превращение; переход (*из одного состояния в другое*); перевод (*из одной системы измерения в другую*) 2. *матем.* освобождение от дробей 3. гидролиз крахмала 4. конверсия

**convert** 1. преобразовывать, превращать; переводить (*единицы, меры*) 2. переоборудовать, перерабатывать

**converter** преобразователь, конвертер  
hydraulic torque ~ гидротрансформатор

multistage ~ многоступенчатый гидротрансформатор

torque ~ 1. гидротрансформатор 2. преобразователь крутящего момента

two-stage ~ двухступенчатый гидротрансформатор

Unicode ~ *фирм. назв.* преобразователь «юни-код» (*устройство для поддержания постоянного давления рабочего газа или рабочей жидкости в системе компенсатора буровой колонны*)

**convex** 1. выпуклый, вздутый 2. *св.* усиленный (*шов*)

**convexity** 1. выпуклость 2. *св.* усиление (*шва*)

**convey** 1. транспортировать; перевозить 2. передавать 3. проводить

**conveyor** конвейер, транспортер

belt ~ ленточный конвейер

bucket ~ многоковшовый элеватор, нория;

ковшовый конвейер

cable ~ канатный конвейер со скребками

chain ~ скребковый конвейер, цепной конвейер

gravity ~ гравитационный транспортер

helical ~ *с.м.* screw

conveyor screw ~ винтовой [шнековый] конвейер; шнек

spiral ~ *с.м.* screw conveyor

**conveying** 1. транспортировка; передача; перемещение; подача 2. транспорт

**cool** охлаждать || холодный, прохладный

**coolant** охлаждающее вещество; охладитель; охлаждающий агент, хладагент; сма-зочно-охлаждающая эмульсия

## cooled

### cooled:

air ~ 1. с воздушным охлаждением 2. охлажденный на воздухе

oil ~ 1. с масляным охлаждением 2. охлажденный в масле

**cooler** 1. охладитель 2. градирня 3. холодильник

air ~ воздухоохладитель; воздушный холодильник

fan ~ холодильник [охладитель] с вентилятором

liquid ~ жидкостный охладитель

**cooling** охлаждение; поглощение тепла ||

охлаждающий

air ~ воздушное охлаждение

controlled ~ регулируемое охлаждение

ebullition ~ паровое [испарительное]

охлаждение (*двигателя*)

evaporative ~ охлаждение испарением; паровое охлаждение

jacket ~ охлаждение при помощи водяной рубашки

natural ~ естественное или термосифонное

охлаждение

oil ~ масляное охлаждение

water ~ водяное охлаждение

**Co.Op.** [company-operated] управляемый

фирмой-производителем

**coordinate** 1. координата; *pi* оси координат 2.

координировать, согласовывать, устанавливать

правильные соотношения

Cartesian ~s декартовы координаты, прямоугольные

[ортогональные] координаты

curvilinear ~s криволинейные координаты

grid ~ *geod.* координата сетки

polar ~s полярные координаты

rectangular ~s прямоугольные координаты

space ~s пространственные координаты

**coordination** 1. координация, согласование 2.

приведение данных различных съемок к общей системе координат

**copolymer** сополимер (*продукт совместной*

*полимеризации*)

**copper** 1. медь 2. омеднять, покрывать медью

**copperplated** омедненный (*гальваническим*

*путем*), с гальваническим покрытием медью

**copperplating** меднение, гальваническое по-

крытие медью

**Corban** *фирм. назв.* органический ингибитор

коррозии

**cor** [corner] угол

**cord** 1. шнур, веревка; жгут || связывать веревкой

2. кордная нить, кордная ткань

detonating ~ детонирующий шнур

## corporation

reverse ~ трос для реверсирования

telegraph ~ трос для регулирования работы

двигателей в буровых

**Cord** *фирм. назв.* крошка из отработанных автомобильных покрышек (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**cordage** канаты, такелаж, снасти

**core** 1. керн; колонка породы 2. сердечник

каната, сердцевина 3. стержень, электродный стержень 4. столб (*дуги*) 5. жила (*кабеля*) 6. дорн

~ of anticline ядро антиклинали

bleeding ~ керн, пропитанный нефтью

cable ~ сердцевина каната

diamond drill ~ колонка алмазного бурения

fiber ~ сердечник из волокна

friable ~ ломкий, хрупкий керн

full hole ~ сплошной керн

oil-base ~ керн, насыщенный нефтью

oil wet ~ керн, смачиваемый нефтью; гидрофобный

керн

percussion ~ керн, получаемый при ударном бурении

punch ~ керн, взятый грунтоносом ударного бурения или боковым грунтоносом (*стреляющего мунда*)

representative ~ типичный керн, характерный керн,

представительный образец керна

target ~ искусственный керн

trough ~ *geol.* ядро мулды

untampered ~ керн, не загрязненный фильтратом

(*бурового раствора*)

water wet ~ гидрофильный керн

**coregraph** кернавая диаграмма

**corer** кернаватель, кернаотборник, грунтонос

controlled release ~ кернаотборник с дистан-

ционным управлением

**coreless** без сердечника, не имеющий сердечника

**coring** 1. отбор керна, взятие кернавой пробы, получение колонки породы 2. колонковое бурение;

бурение с отбором керна

chor ~ специальный метод отбора образцов породы при канатном бурении

electrical ~ получение колонки керна электробуром

side-wall ~ отбор образцов боковым грунтоносом

wire line ~ отбор керна с применением съемной

грунтоноски

**corp** [corporation] 1. корпорация 2. акционерное общество

**corporation** 1. объединение, общество 2. корпорация; акционерное общество

## C

## corr

**corr** 1. [corrected] скорректированный 2. [correction] поправка 3. [corrosion] коррозия 4. [corrugated] гофрированный

**correct** исправлять, корректировать; устранять (*искажение*)

**correction** коррекция, поправка, исправление  
elevation ~ поправка на высоту  
gravity ~ поправка на силу тяжести  
kinetic energy ~ коэффициент скоростного напора  
power factor ~ улучшение коэффициента мощности  
topographic ~ топографическая поправка  
weathering ~ *сейсм.* поправка на зону малых скоростей

**correl** [correlation] корреляция

**correlate** коррелировать, сопоставлять, устанавливать, соотносить; соотносить, связывать

**correlation** 1. связь, соотношение; сопоставление, корреляция 2. параллелизация (*пластов*)

**corres** [correspondence] 1. соответствие 2. корреспонденция, переписка

**correspondence** совпадение, согласованность

**corresponding** соответствующий, соответственный

**Correxit 7671** *фирм. назв.* концентрированный раствор трихлорфенолята, бактерицид

**Correxit Corrosion Inhibitors** *фирм. назв.* органический ингибитор коррозии

**Correxit Surfactants** *фирм. назв.* неионогенное анионное и катионное поверхностно-активное вещество

**corrode** подвергать действию коррозии; покрываться коррозией; разъедать; ржаветь

**corrodibility** способность подвергаться коррозии, разъедаемость

**corrodible** поддающийся коррозии

**corrosion** 1. коррозия, разъедание 2. размыв 3. химическое растворение; химическая денудация; вымывание (*пород*)

acid ~ кислотная коррозия

atmospheric ~ атмосферная коррозия

chemical ~ химическая коррозия

contact ~ контактная коррозия

crevice ~ щелевая коррозия

down-the-hole ~ внутрискважинная коррозия

electrochemical ~ электрохимическая коррозия

electrolytic ~ электролитическая коррозия

fretting ~ коррозия трущихся поверхностей

galvanic ~ *см.* electrochemical corrosion

gas ~ газовая коррозия

general ~ общая коррозия

88

## cost

grain-boundary *см.* intercrystalline corrosion

hydrogen (-type) ~ кислородная коррозия

intercrystalline ~ межкристаллитная коррозия

intergranular ~ *см.* intercrystalline corrosion

knifeline ~ ножевая коррозия

localized ~ местная коррозия

pit ~ язвенная [точечная] коррозия

pointed ~ пятнистая коррозия

sacrificial ~ защитная коррозия

selective ~ селективная [избирательная] коррозия

soil ~ почвенная коррозия

tubercular ~ оспенная [точечная] коррозия

underground ~ *см.* soil corrosion

**corrosion-proof** коррозионно-устойчивый, не поддающийся коррозии, коррозионно-стойкий, коррозиестойчивый, нержавеющий

**corrosive** !. разъедающий, едкий, коррозионный 2. вещество, вызывающее коррозию

**corrugate** образовывать складки [рифли], делать волокнистым, сморщивать, гофрировать

**corrugated** гофрированный, ребристый, волнистый, складчатый, сморщенный, рифленый

**corrugation** 1. рифление, сморщивание, гофрировка 2. волнистость, складка

**Cortron R-174** *фирм. назв.* органический ингибитор коррозии

**Cortron 2207** *фирм. назв.* органический ингибитор коррозии для буровых растворов на водной основе

**Cortron RDF-18** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для всех типов буровых растворов

**Cortron RDF-21** *фирм. назв.* пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)

**Cortron RU-126** *фирм. назв.* ингибитор коррозии (*нейтрализатор кислорода*)

**Cortron RU-135** *фирм. назв.* аэрированный ингибитор коррозии

**Cortron RU-137** *фирм. назв.* ингибитор коррозии для буровых растворов с низким содержанием твердой фазы

**COS** [common offset stack] суммирование по точкам равного удаления

**cost** 1. стоимость, цена || оценивать 2. расход, счет 3. *pi* издержки, затраты

~ of development стоимость разработки (*месторождения*) в целом

~ of drilling стоимость бурения

~ of maintenance стоимость содержания

~ of operation стоимость работы, стоимость

эксплуатации, эксплуатационные расходы

~ of production себестоимость добычи нефти

[газа]

## costimating

~ of supervision административные расходы  
~ of trucking and transportation *СМ. trucking costs*  
~ per foot стоимость одного фута проходки  
~ per well drilled стоимость пробуренной скважины  
actual ~s фактические издержки  
amortization ~s амортизационные расходы  
capital ~s капитальные затраты  
direct ~s прямые затраты  
estimated ~ расчетная себестоимость  
final ~ окончательная стоимость  
first ~ *СМ. initial cost*  
indirect ~s косвенные расходы  
initial ~ капитальные затраты, первоначальная стоимость  
investment ~ сумма первоначальных затрат, капитальные затраты, капиталовложения  
labo (u) r ~ затраты на рабочую силу  
lifting ~ эксплуатационные расходы (*ни промысле*)  
maintenance ~s стоимость содержания или обслуживания, эксплуатационные расходы manual  
~ стоимость рабочей силы (*при работе вручную*)  
net ~ себестоимость  
operating ~s *СМ. maintainance costs*  
original ~ начальная стоимость  
overall ~s общая стоимость, полная стоимость  
overhead ~s накладные расходы  
power ~s стоимость энергии, расход на энергию  
production ~ себестоимость добычи  
repair ~ стоимость ремонта  
running ~s эксплуатационные расходы; текущие расходы  
setup ~ стоимость наладки  
standard ~ нормативная стоимость  
total ~ полная стоимость  
trucking ~s транспортные расходы, стоимость перевозки  
ultimate ~ конечная стоимость  
unit ~ цена за единицу  
upkeep ~ стоимость содержания (*машин*)  
welding ~ стоимость сварочных работ  
working ~ *СМ. running costs*

**costimating** сметная калькуляция стоимости

**costings** смета расходов

**Goto Fiber** фирм. назв. отходы хлопка-сырца (*нейтральный наполнитель для борьбы с поглощением бурового раствора*)

**Cotton-Seed Hulls** фирм. назв. кожура хлопковых семян (иногда хлопковые коробочки и хлопковый жмых) (*нейтральный наполни-*

## coupler

тель для борьбы с поглощением бурового раствора)

**count** 1. счет, отчет, число отсчетов || считать, подсчитывать 2. одиночный импульс (в *счетчике излучений*)

**counter** 1. счетчик 2. измеритель скорости 3. тахометр 4. сумматор 5. пересчетное устройство; пересчетная схема 6. счетчик излучения (в *радиокаротаже*) 7. противостоять 8. противоположный

cycle ~ 1. счетчик периодов, счетчик циклов 2. измеритель времени сварки

revolution ~ счетчик числа оборотов

stroke ~ счетчик числа ходов (*поршня*)

**counteract** противодействовать, уравновешивать, нейтрализовать

**counterbalance** 1. уравновешивание || уравновешивать 2. контргруз балансира станка-качалки; противовес

crank ~ контргруз, закрепленный на кривошипе качалки (*при насосной эксплуатации*)

**counterbalancing** уравновешивание (*установки*)

**counterbore** 1. раззенкованная часть замков бурильных труб 2. развертка; отверстие, обработанное разверткой || развертывать отверстие

**counter-clockwise** движение [вращение] против часовой стрелки

**counterflow** противоток, противотечение, встречное течение

**counterflush** обратная циркуляция, обратная промывка

**counterpart** взаимозаменяемая часть; дубликат

**countershaft** контрпривод, передаточный (*или промежуточный*) вал

**counterweight** противовес, контргруз

**country** 1. страна, область, территория, район; местность 2. боковые породы; толща, пересекаемая жилой

~ whence consigned страна-поставщик

crooked hole ~ район с таким залеганием пород и свойствами, которые приводят к искривлению ствола скважины

hard rock ~ район с крепкими породами

rolling ~ пенеплен, предельная равнина; холмистая местность

**county** 1. округ (в *США*) 2. графство (в *Англии*)

**couple** 1. пара || спаривать; соединять, сцеплять, связывать 2. пара сил 3. элемент

pyrometer ~ термопара thermoelectric ~ термопара

**coupler** 1. соединительная муфта, хомут, соединительное устройство 2. штепсельный соединитель

## coupling

female охватывающая соединительная часть  
hose ~ соединитель для шлангов; соединительная муфта  
male ~ охватываемая соединительная часть  
**coupling** 1. соединение; сцепление; муфта; соединительный фланец; сцепка 2. сопряжение, сцепление, сочленение, спаривание  
adapter ~ переходная муфта  
ball ~ шаровое шарнирное соединение  
band ~ 1. ленточная муфта 2. ремённая передача  
box ~ втулочная муфта, соединение муфтой  
brake ~ тормозная муфта  
casing ~ муфта обсадной трубы  
choke and kill line ~ муфта линий штуцерной и глушения скважины  
claw ~ *см.* dog coupling  
clutch ~ кулачковое соединение  
die ~ ловильный колокол  
direct ~ прямое зацепление, непосредственная связь  
dog ~ кулачковая муфта  
drill pipe ~ муфта свечи бурильных труб  
drilling ~ переводник для бурильной трубы  
dynamatic ~ *см.* eddy current coupling  
eddy current ~ электромагнитная муфта сцепления  
elastic ~ упругая муфта  
electromagnetic ~ электромагнитная муфта  
flange ~ фланцевое соединение, фланцевая муфта  
float ~ муфта обсадной трубы с обратным клапаном, обратный клапан  
floating ~ 1. шарнирное сочленение 2. плавающее соединение, плавающая муфта  
fluid ~ гидравлическая муфта, гидравлическое сцепление  
friction ~ фрикционная муфта, фрикционное сцепление, фрикцион  
guide ~ направляющий стержень при расширении скважины на следующий диаметр  
hardened ~ каленая муфта  
hose ~ муфта (*или гайка*) для соединения рукавов [шлангов]  
hydraulic ~ гидравлическая муфта  
jaw ~ *см.* dog coupling  
loose ~ свободное соединение  
make-and-break ~ быстроразъемное соединение  
oriented ~ ориентирующая муфта клина Томпсона  
pin-to-pin ~ соединительный ниппель или замок с наружной резьбой на обоих концах  
pipe ~ трубная (*соединительная*) муфта  
pull rod ~s муфты насосных тяг

## CPG

quick-release ~ быстроразъемное соединение для труб  
reducing ~ переходная муфта; переходник (в *буровом снаряде*), переходный ниппель  
rigid ~ 1. переходник с винтового шпинделя на штанги при бурении без зажимного патрона 2. глухая муфта, жесткая муфта; жесткое соединение  
rod ~ штанговый ниппель  
rod reducing ~ переходной ниппель для соединения штанг разного диаметра  
safety ~ предохранительная муфта  
screw ~ винтовая стяжка  
shaft ~ соединение валов; соединительная муфта  
shear pin type ~ муфта со срезной шпилькой  
sleeve ~ патронная муфта; втулочная муфта  
threadless riser ~ безрезьбовая муфта водоотделяющей колонны  
tubing ~ муфта для насосно-компрессорных труб  
turned-down ~ муфта со скошенными фасками  
working barrel ~ муфта цилиндра глубинного насоса  
**coupon** контрольная пластинка (*для определения коррозионного эффекта*)', образец для испытания  
**course** 1. простираание (*залежи, пласта*) 2. направление, курс; маршрут, следование, путь 3. порядок, очередь, постепенность  
~ of the hole направление ствола скважины, профиль скважины  
jet type water ~ промывочный канал в долотах струйного гидромониторного типа  
water ~ промывочное отверстие (*обычно в долотах*); канал для выхода бурового раствора  
**course-taker** 1. предприниматель, покупатель 2. получатель  
**cover** 1. крышка, колпак, колпачок, кожух, футляр, чехол; покрытие; оболочка; обшивка 2. покрывающая порода; толща покрывающих пород; наносы; покров; перекрывающий пласт; кровля (*ловушки*)  
rod ~ кожух подводного коллектора  
**coverage** 1. охват; распространение; зона действия; дальность действия; обзор; 2. покрытие  
~ by water flood площадь, охваченная заводнением  
bottom hole ~ площадь контакта долота с забоем, перекрытие забоя  
hole ~ поражения забоя (*шарошками долота*)  
reservoir ~ охват пласта вытесняющим агентом  
CPG [cents per gallon] центов за галлон

## CPM

**CPM** [cycles per minute] циклов в минуту

**CPS** [cycles per second] циклов в секунду

**CPU** [central processing unit] центральный процессор

**CR** [cold rolled] холоднокатанный

**crack** 1. растрескиваться, трескаться; давать трещины; расщепляться, разрушаться 2. трещина, щель, расселина, раскол 3. крекировать base-metal ~ трещина в основном металле bending ~ трещина, образовавшаяся при изгибе или загибе

check ~ *см.* hair crack

cooling ~ трещина, возникающая при охлаждении; холодная трещина

cross ~ поперечная трещина

endurance ~ *см.* fatigue crack

fatigue ~ усталостная трещина

flake ~ *см.* hair crack

hair ~ волосовина, волосная трещина

hard ~ образование трещин в зоне термического влияния (*при сварке легированных сталей*)

hardening ~ *см.* quench (ing) crack

heat-treatment ~ трещина, образовавшаяся в результате термообработки

hot (-short) ~ горячая трещина

incipient ~ микротрещина

longitudinal ~ продольная трещина

low-temperature ~ низкотемпературная трещина, холодная трещина

plate ~ *см.* base-metal crack

quench (ing) ~ закалочная трещина

root ~ *св.* трещина в корне шва

service ~ трещина, возникшая во время эксплуатации

shear ~ трещина скалывания

shearing ~ трещина, возникшая при (*механической*) резке

shrinkage ~ усадочная трещина

water ~ закалочная трещина при охлаждении в воде

weld ~ трещина в сварном шве, трещина в металле шва

weld-metal ~ *см.* weld crack

**Crackchek-97** *фирм. назв.* ингибитор сероводородной коррозии

**cracker** 1. особая компоновка «гибкого» низа буровой колонны для набора угла искривления ствола скважины 2. дробилка 3. крекинг-установка

**cracking** 1. образование трещин, растрескивание 2. расщепление, крекинг, крекинг-процесс

base-metal ~ образование трещин в основном металле

cold (-short) ~ образование холодных трещин

## crazing

corrosion ~ коррозионное растрескивание

edge ~ образование трещин на кромке

high-temperature ~ *см.* thermal cracking

hot (-short) ~ *см.* thermal cracking

intercrystalline ~ образование межкристаллитных трещин

intergranular ~ *см.* intercrystalline cracking season

(ed) ~ сезонное (*коррозионное*) растрескивание

shrinkage ~ образование усадочных трещин

thermal ~ образование горячих трещин

weld ~ образование трещин в сварном шве, образование трещин в металле шва

weld-metal ~ *см.* weld cracking

**crack-free** не имеющий трещин

**cracky** имеющий трещины

**cradle** рама фундамента для машины, подвесная платформа для производства ремонтных работ; люлька; лотковая опора для трубопровода; гнездо

~ of a pump рама фундамента под насос

**cradling** поддержка труб при укладке трубопровода

**crag** 1. *геол.* песчанистый мергель 2. обломок породы

**crane** 1. кран || поднимать краном 2. изогнутая трубка, сифон

bit dressing ~ кран для заправки долот

BOP ~ *см.* BOP travelling crane

BOP travelling ~ кран для перемещения блока превенторов (*на плавучей буровой платформе*)

full revolving ~ полноповоротный кран (*для выполнения грузовых операций на плавучем буровом основании*)

pedestal ~ пьедестальный кран (*устанавливается на барбете полупогружного бурового основания*)

wall bracket ~ консольный кран в буровой

**crank** 1. кривошип 2. коленчатое соединение

3. выемка в станине 4. угловой рычаг; рукоятка

5. заводная ручка 6. изгибать в виде колена

bell ~ шатун, рычаг, кривошип

brake ~ ручка тормоза

**crankcase** картер, кривошипная камера

**crankshaft** кривошипный вал, коленчатый вал

**crater** кратер, воронка

**crawler:**

ball-and-chain ~ шаровой скребок для

очистки трубопроводов

internal X-ray ~ устройство для внутренней

рентгеновской дефектоскопии

**craze** волосная трещина, волосовина || трескаться

**crazing** образование волосных трещин || волосные трещины

## CRC

**CRC** [Coordinating Research Council] координационный совет по научным исследованиям

**create** 1. создавать, творить 2. вызывать, производить 3. суетиться, волноваться

**creep** 1. ползучесть (*металла*), вытягивание (*ремня*); скольжение (*ремня*); пластическая деформация 2. оползание; оползень, провисание (*кровли*) 3. ползти, сползать

~ in the fracture оползание породы в трещине  
belt ~ вытягивание ремня; скольжение ремня

**creepage** 1. ползучесть 2. утечка (*тока по поверхности изолятора*)

~ of the coupler сползание муфты

**cren** [crenulated] с мелкими зубьями, с мелкими зазубринами

**crest** 1. сводная часть складки; хребет 2. гребень (*волны*) 3. кромка [вершина] зуба 4. вершина 5. пик (*нагрузки*); пиковое [амплитудное] значение || пиковый

**cretaceous** геол. меловой

**Cretaceous** геол. меловой период, меловая система || меловой

**crevice** щель, расщелина; трещина в породе

**crew** 1. бригада 2. партия

clean-out ~ бригада, выполняющая работы по очистке эксплуатационных скважин от грязи, песка, парафина

drilling ~ буровая бригада

exploration ~ разведывательная партия

**cricondenbar** криконденбара (*наибольшее давление, при котором жидкость и пар могут находиться в равновесном состоянии*)

**cricondentherm** крикондентерма (*наивысшая температура, при которой жидкость и пар могут находиться в равновесном состоянии*)

**crippling** 1. деформация, выпучивание; потеря устойчивости, излом, разрушение 2. критический (о *нагрузке*)

**crisp** 1. хрупкость, ломкость 2. делать (ся) хрупким, ломким; растрескиваться 3. хрупкий, ломкий, шероховатый

**criss-cross** перекрещивающийся, расположенный крест-накрест, попереки

**crit** [critical] критический

**critical** 1. нормируемая (*величина*) 2. узкое (*место*) 3. критический 4. дефицитный 5. решающее (*значение*)

**Crkr** [cracker] 1. дробилка 2. крекинг-установка

**crnk** [crinkled] гофрированный

**Cronox** фирм. назв. пленкообразующий амин (*ингибитор коррозии*)

**Cronox 211** фирм. назв. ингибитор коррозии для буровых растворов на пресноводной основе

## crude

**Cronox 609** фирм. назв. ингибитор коррозии для буровых растворов на основе минерализованной воды

**crooked** искривленный, кривой, перекошенный; извилистый

**crop** геол. обнажение

~ out геол. выход (*пласта*) на дневную поверхность

**cross** 1. пересечение; крестовина, крест 2. пересекать (ся); скрещивать (ся) 3. пересекающийся; перекрестный flat ~ полосовой металл male and female ~ крестовик с наружной и внутренней нарезкой

**cross-bedded** геол. косослоистый

**crosshead** 1. ползун; крейцкопф 2. крестовина

**crossing** 1. пересечение реки (*при прокладке трубопровода*), прокладка трубопроводов через реку или другое препятствие 2. перекресток, переезд

aerial ~ воздушный переход (*трубопровода через препятствие*)

dual ~ пересечение трубопроводами (*рек, оврагов, дорог*) путем прокладки двух линий

river ~ пересечение реки (*при прокладке трубопровода*)

road ~ пересечение дорог (*при прокладке трубопроводов*)

**cross-over** переходный, перепускной

**cross-section** поперечный разрез, поперечное сечение, профиль

bulk ~ полное сечение

**crowfoot** ловильный инструмент для бурильных штанг

**crown** 1. наивысшая точка, вершина 2. коронка [головка] бура 3. геол. перегиб, лоб (*складки, свода*)

~ of the weld верхушка сварочного шва

piston ~ днище поршня

**crown-block** кронблок

bailer ~ шкив над кронблоком для тарталь-ного каната

motion compensated ~ кронблок с компенсацией качки

sliding ~ перемещающийся кронблок

**crown-o-matic** фирм. назв. противозатаскиватель талевого блока под кронблок

**crs** [coarse] крупный

**crude** 1. сырой; необработанный, неочищенный; грубый 2. сырая нефть 3. необогащенная руда

degassed ~ дегазированная нефть

extremely high gravity ~ очень легкая нефть

gelled ~ желатинизированная [загущенная]



## crumble

heavy ~ тяжелая нефть  
lease ~ нефть местного происхождения (*добытая на данном участке*)  
light ~ нефть парафинового основания; легкая нефть  
live ~ газированная нефть  
paraffin-base ~ нефть парафинового основания  
reduced ~ отбензиненная нефть, мазут  
sour ~ сернистая нефть, нефть с высоким содержанием серы

**crumble** 1. крошиться; осыпаться; обваливаться 2. крошить; дробить; толочь; растирать (в порошок) 3. распадаться; разрушаться; гибнуть

**crumbling** трещиноватый (о породе)

**crush** дробление; измельчение; раздавливание || дробить(ся), крошить(ся), обрушать(ся)

**crushed** раздробленный, размельченный

**crusher** 1. приспособление, сминающее конец газовой трубы и дающее плотное закрытие (в экстренных случаях) 2. дробилка, мельница; бегуны

ball ~ шаровая мельница

boulder ~ дробилка крупного (*первичного*) дробления

hammer ~ молотковая дробилка

**crushing** дробление; измельчение, раздавливание, обрушение

coarse ~ первичное [крупное] дробление

fine ~ мелкое дробление, тонкое измельчение

wet ~ мокрое дробление

**crypto-xln** [cryptocrystalline] скрытокристаллический

**crystallization** кристаллизация

primary ~ первичная кристаллизация

**crystallize** кристаллизовать (ся)

**CS** 1. [cast steel] литая сталь; стальные

отливки 2. [carbon steel] углеродистая сталь

**CSDP** [compressive service drill pipe] буровая труба, используемая в системе нагнетания

**cse** [coarse grained] грубого помола, грубый

**CTC** [consumer tank car] автоцистерна потребителя

**CTE** [coefficient of thermal expansion] коэффициент теплового расширения

**ctn** [carton] картонная коробка

**C to C** [center to center] расстояние между центрами [осями]

**C to E** [center to end] расстояние от центра до конца

**C to F** [center to face] расстояние от центра до торцевой поверхности

**ctr** [center] центр

## current

## C

**ctw** [coated and wrapped] изолированная (*труба трубопровода*)

**cu ft/bbl** [cubic feet per barrel] кубических футов на баррель

**cu ft/min** [cubic feet per minute] кубических футов в минуту

**cu ft/sec** [cubic feet per second] кубических футов в секунду

**culled** забракованный

**culling** отбор; выбраковка

**culv** [culvert] водовод; трубопровод

**cum** [cumulative] накопленный; кумулятивный

**cumulative** 1. суммарный; накопленный, кумулятивный 2. *матем.* интегральный

**cup** 1. манжета; манжетное уплотнение 2. колпак, колпачок; кольцо; гильза 3. лунка 4. масленка 5. чаша, чашка 6. *эл.* юбка изолятора

grease ~ масленка, тавотница

oil ~ масленка, лубрикатор, резервуар для масла

piston ~ манжета поршня

pump ~ манжета насоса

sealing ~ манжета для уплотнения крепления (в глубинном насосе)

test ~ опрессовочная манжета

working barrel ~s манжеты для плунжерных клапанов

**cupping** желобообразный износ зуба (*шарошки*)

**cure** 1. вулканизация (*резины*) || вулканизировать 2. выдерживание (*бетона*) || выдерживать 3. термообработка 4. *хим.* отверждение

**curing** 1. вулканизация 2. отверждение; выдержка (*бетона*) 3. термообработка 4. *хим.* отверждение

**current** 1. течение, поток, струя 2. электрический ток 3. текущий, находящийся в обращении

active ~ активный ток

alternating ~ переменный ток; *амер.* однофазный ток

arc (welding) ~ св. сварочный ток

average ~ среднее значение тока

back ~ обратный ток

body ~ ток, протекающий через (*человеческое*) тело

charging ~ зарядный ток

circulating ~ уравнивающий ток (*в приборе*)

control ~ ток в цепи управления, управляющий ток

conventional welding ~ номинальный сварочный ток

direct ~ постоянный ток

discharge ~ ток разряда

## current

earth ~s блуждающий ток  
eddy ~ 1. токи Фуко, вихревые токи 2. вихревое движение  
effective ~ эффективное значение тока  
electric ~ электрический ток  
field ~ ток возбуждения  
filament ~ ток накала  
gas ~ поток [струи] газа  
ground ~ 1. ток замыкания на землю, ток заземления  
2. *pi.* токи в земле, блуждающие токи  
harmonic ~ синусоидальный ток  
high amperage ~ ток большой величины  
high frequency ~ высокочастотный ток  
high tension ~ *см.* high voltage current  
high voltage ~ ток высокого напряжения impressed ~ наложенный ток  
induced ~ индуктивный ток  
let-go ~ безопасный ток (*протекающий через человеческое тело*); ток, не вызывающий мышечных спазм  
load ~ ток нагрузки  
long line ~s *геофиз.* токовые линии  
low voltage ~ ток низкого напряжения  
maximum welding ~ *св.* максимальный сварочный ток (*при номинальном напряжении*) multiphase ~ многофазный [трехфазный] ток multiple ~ сложная, комбинированная распределительная сеть или цепь тока  
natural earth ~s естественные земные токи no-load ~ ток при отсутствии нагрузки, ток холостого хода  
nominal ~ номинальный ток  
one-phase ~ однофазный ток  
operating — *св.* рабочий ток  
periodic ~ переменный ток  
polyphase ~ *см.* multiphase current  
power ~ ток промышленной частоты  
price ~ преискуртант  
pulsating ~ пульсирующий ток  
rated ~ *св.* номинальный ток  
rated carrying ~ *св.* номинально допустимый ток  
rated maximum ~ *св.* максимально допустимый ток  
rated short-circuit ~ *св.* номинальный ток короткого замыкания  
rated welding ~ *св.* номинальный сварочный ток  
rectified ~ выпрямленный ток  
reversed ~ противоток, обратный ток  
rising ~ восходящий поток (*промывочной жидкости*)  
running ~ *св.* рабочий ток  
single-phase ~ однофазный ток three-phase ~ трехфазный ток

## curve

turbidity ~s мутные течения  
**current-carrying** токонесящий; под током, пропускающий ток  
**curtailment** ограничение  
~ of drilling ограничение масштаба буровых работ  
**curtain:**  
grout ~ цементный барьер, образованный закачкой цемента в ряд скважин  
seal ~ герметизирующее уплотнение (*плавающей крышки резервуара*)  
**curvature** изгиб, линия изгиба; кривизна;  
кривая; искривление  
interfacial ~ кривизна поверхности раздела  
pronounced ~ резко выраженная кривая  
**curve** 1. кривая 2. эпюра, характеристика, график  
3. дуга  
holo-type of ~ кривая, характеризующая соляной купол при газовой съемке  
accumulation ~ суммарная кривая  
air-brine capillary pressure ~ кривая соотношения соленого раствора и воздуха в пористой среде в зависимости от капиллярного давления  
appraisal ~ оценочная кривая; кривая, построенная на основании прошлой добычи скважины (*предполагаемый средний дебит скважины*)  
backwater ~ кривая подпора  
best ~ плавная кривая, построенная с максимальным приближением к экстремальным точкам  
borderline ~ граничная линия (*между двумя состояниями/ли*)  
brine -into-oil ~ кривая вытеснения нефти водой  
build-up ~ кривая нарастания, кривая восстановления давления  
calibrated (gamma ray) ~ тарировочная кривая для гамма-метода  
calibration ~ градуированная кривая  
characteristic ~ характеристическая кривая, характеристика (*графическая*)  
composite decline ~ средняя кривая истощения  
composition history ~ кривая, отражающая процесс изменения состава жидкости  
cooling ~ кривая охлаждения  
cumulative ~ кумулятивная кривая  
decline ~ кривая падения добычи; кривая истощения  
departure ~ отправная кривая  
drainage relative permeability ~ кривая относительной проницаемости в зависимости от изменения насыщенности в результате дренирования

## curve

draw-down ~ кривая отбора (*нефти из пласта*), кривая падения давления  
draw-down bottom pressure ~ кривая забойного давления в период откачки  
easy ~ пологая кривая  
efficiency ~ кривая КПД; кривая мощности;  
кривая производительности (*агрегата*)  
empirical ~ эмпирическая кривая  
equilibrium condensation ~ кривая равновесной конденсации  
expansion ~ кривая расширения  
exponential ~ показательная кривая  
fair ~ согласная кривая  
flash yield ~ кривая однократного испарения  
flat ~ пологая кривая  
frequency response ~ частотная характеристика  
full ~ сплошная кривая  
gas ~ кривая проницаемости для газа  
gravity drainage ~ кривая гравитационного режима  
head capacity ~ кривая зависимости подачи (*насоса*) от напора  
high ~ крутая кривая  
imbibition relative permeability ~ кривая относительной проницаемости, характеризующая изменение насыщенности в результате вытеснения; кривая относительной проницаемости при всасывании  
index ~ кривая показателей  
lateral ~ *геофиз.* кривая градиент-зонда  
load ~ кривая нагрузки  
moment ~ эпюра моментов  
normal ~ *геофиз.* кривая потенциал-зонда  
percentage decline ~ кривая процентного падения производительности (*скважин*)  
performance ~s характеристики, выраженные кривыми; рабочие характеристики  
permeability ratio ~ кривая отношения проницаемостей  
permeability saturation ~ кривая относительной проницаемости, кривая «проницаемость — насыщенность»  
potential decline ~ вероятная кривая производительности (*скважины*)  
pressure ~ кривая давления  
pressure build-up ~ кривая подъема [восстановления] давления  
pressure-log time ~ кривая зависимости давления от логарифма времени, кривая «давление—логарифм времени»  
pressure-volume ~ кривая зависимости объема от давления, кривая «объем—давление»  
production ~ кривая производительности  
production-decline ~ кривая падения дебита  
record ~ записанная кривая

## customer

relative permeability ~ кривая относительной проницаемости  
resistivity ~ кривая кажущегося удельного сопротивления  
response ~ динамическая характеристика  
resultant ~ результирующая кривая  
sagging ~ провисающая кривая  
saturation ~ 1. кривая насыщенности 2. кривая намагниченности  
smooth ~ плавная [пологая, сглаженная] кривая  
SP ~ кривая ПС [самопроизвольной поляризации]  
temperature distribution ~ кривая распределения температур  
temperature-pressure ~ кривая зависимости давления от температуры, кривая «давление — температура»  
temperature-time ~ кривая «температура—время», кривая термического цикла  
three-dimensional ~ пространственная кривая  
time ~ годограф; кривая времени пробега сейсмических волн; кривая, построенная в координатах времени и пространства  
time-depth ~ вертикальный годограф  
time-travel ~ *см.* time curve  
torque-speed ~ кривая «скорость—вращающий момент»  
transient ~ кривая неустановившегося режима  
transmission ~ переводная кривая, пересчетная кривая  
travel time ~ *см.* time curve  
**cush** [cushion] 1. прокладка 2. основание  
**cushion** 1. упругая прокладка, подкладка 2. подушка 3. буфер, амортизатор 4. подстилающий слой, постель, основание  
blind end hydraulic ~ гидравлический амортизатор бесштоковой полости (*цилиндра пневмогидравлического компенсатора вертикальных перемещений*)  
rod end hydraulic ~ гидравлический амортизатор штоковой полости (*напр. цилиндра компенсатора буровой колонны*)  
water ~ водяная подушка (*при опробовании испытателем пласта на буровых трубах*)  
**cusping** образование языков обводнения  
**custom-built** выполненный по особому заказу, изготовленный по заказу  
**customer** 1. покупатель, заказчик, клиент 2. покупательская задолженность  
to create ~s формировать рынок, создавать клиентуру  
charge-account ~ покупатель, покупающий в кредит  
established ~ старый, клиент

## C

## cut

exacting ~ требовательный покупатель  
manufacture's ~ торговый посредник

**cut** 1. фракция, погон; содержание воды и грязи в нефти 2. рез, разрез; обрезок 3. отключать, выключать 4. вырезать

bevel ~ косой срез

chamfer ~ косой срез

flame ~ газопламенная [кислородная] резка

gas ~ газированный (о жидкости, растворе)

machine ~ 1. св. рез при машинной [механизированной] резке 2. обработанный резанием на станке

~ expenses сокращать расходы

manual ~ св. рез при ручной резке

water ~ содержание воды (в пластовой жидкости), обводненность

well ~s содержание примесей в добываемой нефти

**cut-off** 1. отсечка пара; выключение (тока) 2. отсечка; отрезка (талевых канатов)

**cut-out** выключатель; рубильник; прерыватель;

плавкий предохранитель цепи

automatic ~ автоматический выключатель

fuse ~ плавкий предохранитель

safety ~ см. fuse cut-out

time ~ выключатель с часовым механизмом

**cutter** 1. режущий элемент, резец, фреза;

шарошка 2. газовый [кислородный] резак 3.

газорезчик 4. геол. поперечная трещина 5. бур, корончатый бур

acetylene ~ ацетиленокислородный резак

biscuit ~ короткий грунтонос для отбора керна при канатном бурении

bit ~ 1. резец для рассверливания, растачивающий резец 2. долото

casing ~ труборезка для обсадных труб

conical ~ коническая шарошка

cross ~s крестообразно расположенные шарошки (долота)

cross section ~s крестообразно расположенные режущие элементы

drill pipe ~ см. drill cutter

explosive ~ взрывной резак (для резки поврежденной части подводного трубопровода)

flame ~ см. gas cutter

gas ~ газовый [кислородный] резак

gauge ~ калибрующая шарошка (долота)

marine casing ~ резак для резки морской обсадной колонны

milling ~ 1. фрезер; фреза 2. шарошка

outside circular ~ наружный круговой резак (для отрезания трубчатых опор стационарных морских сооружений взрывом)

oxy-acetylene ~ см. acetylene cutter

oxygen ~ св. газорезчик

pipe ~ труборезка

## cyclic

pipe piling ~ резак для трубных свай

sample ~ кернорватель

sand-jet pipe ~ пескоструйный резак для труб

side ~s боковые шарошки (долота), периферийные шарошки

tube ~ см. pipe cutter

wire ~ кусачки

wire line cable ~ резак для отрезания направляющего каната (в случае его обрыва)

**cutting** 1. резание, резка; срезание, перерезание; фрезерование 2. отсечка 3. pi (буровой) шлам, обломки выбуренной породы

~ of mud by gas газирование бурового раствора

arc ~ св. дуговая резка

autogenous ~ см. gas cutting 1

bit ~s осколки породы, откалываемые долотом; буровой шлам

drill ~s буровой шлам; выбуренная порода

gas ~ 1. св. газовая резка, автогенная резка, резка пламенем 2. газирование

rock ~s частицы выбуренной породы, шлам

rod ~ истирание внутренней поверхности насосных труб штангами

**cu yd** [cubic yard] кубический ярд

**CVL** [continuous velocity log] непрерывный каротаж скорости, акустический каротаж

**CW** [continuous weld] непрерывный шов

**C&W** [coat and wrap] изолировать (трубу трубопровода)

**C/W** [complete with] закончить (скважину)

**CWP** [cold working pressure] рабочее давление в холодном состоянии

**cwt** [hundred weight] центнер короткий, квинтал (45,36 кг)

**cycle** цикл; период; круговой [замкнутый] процесс, кругооборот; круг || совершать кругооборот

accumulation ~ цикл накопления

closed ~ замкнутый цикл

complete ~ полный цикл; полный период

continuous ~ цикл с непрерывной последовательностью операций

cooling ~ цикл охлаждения, пауза

drilling ~ цикл бурения

duty ~ продолжительность включения (ЛВ), рабочий цикл

hoisting and drilling load ~ s нагрузка при спуско-подъемных операциях

long-time ~ продолжительный рабочий период

operating ~ рабочий цикл

pumping ~ насосный цикл

time ~ продолжительность цикла

weld(ing) ~ цикл сварки

**cyclic** циклический

## cycling

**cycling** 1. добыча нефти при помощи рециркуляции газообразного агента 2. отбензинивание газоконденсата с последующей закачкой сухого газа в пласт 3. проведение цикла [циклического режима] 4. чередование 5. циклический, периодический

gas ~ циркуляция газа, круговая закачка газа

**cyclomite** 25-мм гидроциклон для очистки воды и масел от механических примесей

**cyclon** 1. циклон *устройство для отделения твердых частиц от газа* 2. гидроциклон *(устройство для очистки жидкости от твердых частиц)*

**cyclothem** циклотема, осадочный цикл

**Cyfloc** *фирм. назв.* синтетический флокулянт

**Cyfloc 326** *фирм. назв.* синтетический флокулянт *(ингибитор неустойчивых глин)*

**cyl** [cylinder] цилиндр

**cylinder** 1. цилиндр, барабан; валик 2. *(газовый)* баллон

actuating ~ силовой цилиндр

brake ~ тормозной цилиндр

drive ~ приводной цилиндр

flanged ~ ребристый цилиндр

fluid ~ цилиндр гидравлической части насоса

measuring ~ измерительный [мерный, градуированный] цилиндр

piston valve ~ распределительный цилиндр

power ~ цилиндр усилителя или сервомеханизма

ratchet ~ барабан с храповиком

round-ended ~ горизонтальный резервуар со

сферическими днищами

**cyl stk** [cylinder stock] блок цилиндров

**Супан** *фирм. назв.* полиакрилат натрия *(аналог гипана)*